

**DRAFT /EIB/13.9.2010**

**SUBJECT TO REVIEW AND APPROVAL BY EIB MANAGEMENT**

**FI N°  
Serapis N°**

**2008- 0144**

# **MOLDOVA – PROIECTUL ÎN DOMENIUL APROVIZIONARII CU APA**

**Acord de Finanțare**

între

**Republica Moldova**

și

**Banca Europeană de Investiții**

Bruxelles, 16 September 2010

Chișinău, ..Septembrie 2010

## CUPRINS

<b>ARTICOLUL 1 CREDITUL ȘI DEBURSAREA.....</b>	<b><u>39</u></b>
1.01 SUMA CREDITULUI .....	<u>39</u>
1.02 PROCEDURA DE DEBURSARE.....	<u>39</u>
1.03 VALUTA DE DEBURSARE .....	<u>310</u>
1.04 CONDITIILE DEBURSARII .....	<u>310</u>
1.05 SUSPENDAREA DEBURSĂRII .....	<u>312</u>
1.06 ANULAREA ȘI SUSPENDAREA .....	<u>313</u>
1.07 ANULAREA DUPĂ EXPIRAREA CREDITULUI.....	<u>314</u>
1.08 COMISION UNIC .....	<u>314</u>
1.09 TAXA DE ANGAJAMENT .....	<u>314</u>
1.10 SUMELE DATORATE CONFORM ARTICOLULUI 1 .....	<u>314</u>
<b>ARTICOLUL 2 ÎMPRUMUTUL.....</b>	<b><u>315</u></b>
2.01 SUMA ÎMPRUMUTULUI .....	<u>315</u>
2.02 VALUTA DE RAMBURSARE, DOBANDA SI ALTE TAXE .....	<u>315</u>
2.03 CONFIRMAREA BANCII.....	<u>315</u>
<b>ARTICOLUL 3 DOBANDA .....</b>	<b><u>315</u></b>
3.01 RATA DOBANZII .....	<u>315</u>
3.02 DOBANDA LA SUMELE CU SCADENTA DEPASITA.....	<u>316</u>
<b>ARTICOLUL 4 RAMBURSAREA .....</b>	<b><u>316</u></b>
4.01 RAMBURSAREA NORMALĂ .....	<u>316</u>
4.02 RAMBURSARE VOLUNTARA.....	<u>316</u>
4.03 RAMBURSARE OBLIGATORIE.....	<u>317</u>
4.04 APLICAREA RAMBURSARILOR PARTIALE .....	<u>318</u>
<b>ARTICOLUL 5 PLATILE.....</b>	<b><u>318</u></b>
5.01 CONVENTI DE CALCUL A NUMARULUI DE ZILE .....	<u>318</u>
5.02 DATA ȘI LOCUL PLĂȚII .....	<u>318</u>
5.03 COMPENSATIE .....	<u>319</u>
<b>ARTICOLUL 6 ANGAJAMENTELE IMPRUMUTATULUI .....</b>	<b><u>319</u></b>
6.01 UTILIZAREA IMPRUMUTULUI SI DISPONIBILITATEA ALTOR FONDURI .....	<u>319</u>
6.02 FINALIZAREA PROIECTULUI .....	<u>319</u>
6.03 COSTUL MAJORAT AL PROIECTULUI .....	<u>319</u>
6.04 PROCEDURA DE ACHIZITIE .....	<u>319</u>
6.05 ANGAJAMENTELE CONTINUIE ALE PROIECTULUI.....	<u>319</u>
6.06 ANGAJAMENT DE INTEGRITATE .....	<u>320</u>
6.07 UNITATEA DE ADMINISTRARE A PROIECTULUI.....	<u>321</u>
6.08 CONFORMITATEA CU LEGISLAȚIA ÎN VIGOARE .....	<u>321</u>
6.09 INTERVENȚII ȘI AUTORIZAȚII GENERALE .....	<u>321</u>
<b>ARTICOLUL 7 GARANTIE .....</b>	<b><u>322</u></b>
<b>ARTICOLUL 8 INFORMATII SI VIZITE .....</b>	<b><u>322</u></b>
8.01 INFORMATIE REFERITOARE LA PROIECT .....	<u>322</u>
8.02 INFORMATIE REFERITOARE LA IMPRUMUTAT SI/SAU BENEFICIARII FINALI .....	<u>323</u>
8.03 VIZITELE BANCII .....	<u>324</u>
<b>ARTICOLUL 9 SPEZE ȘI CHELTUIELI .....</b>	<b><u>324</u></b>
9.01 IMPOZITE, TAXE ȘI COMISIOANE.....	<u>324</u>
9.02 ALTE SPEZE .....	<u>324</u>
<b>ARTICOLUL 10 SITUATIA PRIVIND INCAPACITATEA DE PLATA.....</b>	<b><u>324</u></b>
10.01 DREPTUL DE A SOLICITA RAMBURSAREA .....	<u>324</u>
10.02 ALTE DREPTURI LEGALE .....	<u>325</u>
10.03 DESPĂGUBIRI.....	<u>326</u>
10.04 CLAUZĂ DE NERENUNȚARE .....	<u>326</u>
10.05 APLICAREA SUMELOR PRIMITE .....	<u>326</u>

<b>ARTICOLUL 11 DREPTUL ȘI JURISDICȚIA.....</b>	<b><u>326</u></b>
11.01 LEGEA APLICABILĂ .....	<u>326</u>
11.02 ARBITRAJUL.....	<u>326</u>
11.03 AGENTUL PENTRU SERVICII AL ÎMPRUMUTULUI .....	<u>327</u>
11.04 DOVADA SUMELOR SCADENTE .....	<u>327</u>
11.05 RENUNȚAREA LA IMUNITATE.....	<u>327</u>
<b>ARTICOLUL 12 DISPOZITII FINALE .....</b>	<b><u>327</u></b>
12.01 NOTIFICARILE DATRE PARTI .....	<u>327</u>
12.02 FORMA NOTIFICĂRILOR.....	<u>328</u>
12.03 SCHIMBAREA PĂRȚILOR.....	<u>328</u>
12.04 LIMBA.....	<u>328</u>
12.05 DECIZII, PLANURI ȘI ANEXE.....	<u>328</u>
<b>PLANUL A.....</b>	<b><u>330</u></b>
SPECIFICAȚIILE PROIECTULUI ȘI RAPORTAREA .....	<u>330</u>
<b>INFORMATIA PROIECTULUI A FI TRANSMISA BANCII SI METODA DE TRANSMITERE .....</b>	<b><u>331</u></b>
<b>PLANUL B.....</b>	<b><u>333</u></b>
DEFINIȚIILE EURIBOL ȘI LIBOR .....	<u>333</u>
<b>PLANUL C.....</b>	<b><u>336</u></b>
FORMULARE PENTRU ÎMPRUMUTAȚI .....	<u>336</u>

ACEST ACORD ESTE INCHEIAT INTRE:

Republica Moldova, reprezentată de Ministerul  
Finanțelor, având sediul pe strada Cosmonauților 7,  
277005 Chișinău, Republica Moldova, și semnarea  
acestui Acord de către Vladimir Filat, Prim-Ministru,  
cu sediul pe strada Piața Marii Adunări Naționale 1,  
MD- 2033, Chișinău, Republica Moldova.

**(Împrumutatul)**

Ca primă parte, și

Banca Europeană de Investiții cu sediul central b-dul  
Konrad Adenauer 98-100, L-2950 Luxemburg,  
reprezentată de Președintele, Philippe Maystadt, the  
President

**(Banca)**

Ca a doua parte.

## Întrucât:

- (1) La data de 1 noiembrie 2006 Republica Moldova și Banca su semnat un Acord Cadru de reglementare a activităților Băncii în Republica Moldova (denumit în continuare "**Acordul Cadru**") care este în vigoare și cu efect deplin și va continua a fi în vigoare și cu efect deplin pe parcursul duratei acestui Contract.
- (2) Într-o scrisoare din data de 17 iunie 2008, Împrumutatul a solicitat finanțarea Proiectului (precum se definește mai jos) și Proiectul se încadrează în sfera de aplicare a Acordului-Cadru.
- (3) Republica Moldova, The Republic of Moldova, acționând prin intermediul Împrumutatului, a declarat că: (i) va prelua un proiect pentru reabilitarea și extinderea sistemelor de aprovizionare cu apă și canalizare în șase (6) orașele mici și împrejurimile lor din Republica Moldova (și anume *Florești, Soroca, Hâncești, Orhei, Leova and Ceadâr-Lunga*) ("**Proiectul**") astfel cum este descris mai detaliat în descrierea tehnică ("**Descrierea Tehnică**") prezentată în Anexa A; (ii) Ministerul Mediului din Republica Moldova ("**Promotorul**") va avea supraveghere generală și responsabilitate pentru punerea în aplicare a Proiectului, inclusiv înființarea unei Unități centrale de Administrare a Proiectului, ("**UAP**") la nivelul, și coordonată de către, Promotor, și (iii) Împrumutatul va intra în acorduri de finanțare, direct sau indirect în Raioane, cu municipalitățile relevante și Beneficiarii Finali relevanți (așa cum sunt definiți mai jos); în conformitate cu dispozițiile unor astfel de acorduri, Împrumutatul va utiliza aceste fonduri primite de la Bancă în baza prezentului Contract la achitarea facturilor aferente Proiectului remise de către regiile apă-canal ale celor 6 orașe relevante (fiecare RAC "**Beneficiar Final**" și împreună, "**Beneficiarii Finali**") prin UAP.
- (4) Costul total al Proiectului se estimează de către Bancă a fi 30,000,000 EURO (treizeci milioane euro) și Împrumutatul a afirmat că intenționează să finanțeze proiectul după cum urmează :

<u>Sursa</u>	<u>Suma (M EURO )</u>
Credit de la Bancă	10
Împrumut de la BERD (precum este definit mai jos)	10
Grant de la FNI (precum este definit mai jos)	10
TOTAL	30

- (5) În scopul de a-și îndeplini planul de finanțare prezentat în Declarația (4), anelIn order to fulfil the financing plan set out in Recital (4), Împrumutatul a solicitat de la Bancă un credit în valoare de 10,000,000 (zece milioane euro).
- (6) Statutul Băncii prevede că Banca se asigură că fondurile sale sunt utilizate cât mai rațional posibil în interesul Uniunii Europene ("**UE**"); și, prin urmare, termenii și condițiile operațiunii de împrumut al Băncii trebuie să fie în concordanță cu politicile relevante ale UE.
- (7) Banca, având în vedere că finanțarea proiectului se încadrează în sfera activităților sale, și având în vedere declarațiile și faptele citate în aceste Declarații, a decis să pună în aplicare cererea Împrumutatului, oferindu-i un credit în valoare de 10,000,000 EURO (zece milioane euro) în conformitate cu prezentul Contract de Finanțare ("**Contractul**");cu condiția că, în orice caz, valoarea împrumutului Băncii nu depășește 50% (cincizeci procente) din costul total al proiectului prezentat în Declarația (4).
- (8) Împrumutatul a autorizat împrumutul sumei de 10,000,000 EURO (zece milioane euro) reprezentat de acest credit în termenii și condițiile stabilite în acest Contract. Pentru ca opinia legală să fie eliberată substanțial în formularul prevăzut în Anexa I și potrivit evidențelor ce trebuie oferite în baza Articolului 1.04A(b) din prezentul Contract, Vladimir Filat, Primul Ministru, este împuternicit să semneze acest Contract pentru și în numele Împrumutatului.

- (9) Potrivit Consiliului / PE Decizia 633/2009 privind acordarea unei garanții Uniunii Europene la Bancă, împotriva tuturor pierderilor rezultate din împrumuturi și garanțiile împrumuturilor pentru proiectele din afara UE, iar acordul încheiat între Comisia Europeană ("**Comisia**") și Banca ce implementează o astfel de decizie ("**Acord de Garanție**"); în caz de neplată, Comisia, prin garanție, acoperă toate plățile neîncasate de către Bancă și datorate către aceasta, în ceea ce privește operațiunile de finanțare ale Băncii încheiate cu, printre altele, Împrumutatul ("**Garanție UE**").
- (10) În conformitate cu și în baza termenilor acordului de împrumut din data de 16 iunie 2010, între Banca Europeană pentru reconstrucție și Dezvoltare ("**BERD**") și împrumutatul (denumit în continuare "**Acordul de Împrumut BERD**"), BERD a fost de acord să ofere un împrumut în valoare totală de până la 10,000,000 EURO (zece milioane euro) în scopul finanțării proiectului ("**Împrumutul BERD**"). Suplimentar, BERD va încheia acorduri de proiect cu fiecare Beneficiar Final în scopul implementării proiectului (fiecare astfel de acord "**Acord de Proiect BERD**" și, împreună, "**Acordurile de Proiect BERD**", și Acordurile de Proiect BERD împreună cu Acordul de Împrumut BERD - "**Documentația de Împrumut BERD**"). O condiție pentru plată în cadrul Acordului de Împrumut BERD este respectarea termenilor tuturor Acordurilor Proiectului BERD.
- (11) (a) Banca BERD, și Comisia, au intrat în "Cooperarea în cadrul Facilității de Investiții în Vecinătate ("**FIV**")" acord cadru, în vigoare din 21 decembrie 2009 ("**Acord Cadru FIV**") și (b) Banca BERD și Comisia vor încheia un acord de implementare care va stabili termenii și condițiile cooperării din cadrul FIV în scopul punerii în aplicare a acordurilor lor de finanțare respective încheiate cu Împrumutatul ("**Acordul de implementare FIV**" și împreună cu Acordul Cadru - "**Documentația FIV**"). Banca BERD și Comisia au convenit că BERD va acționa în calitate de Instituție de Finanțare principal în legătură cu cooperarea în temeiul Proiectului potrivit Documentației FIV.
- (12) Referințele din Articolele, Declarațiile și Anexele prezentului Contract, sunt, cu excepția cazului când este stipulat explicit în alt mod, referințele respective ale articolelor, declarațiilor și anexelor prezentului Contract.
- (13) În prezentul Contract:

"**Termen de Acceptare**" pentru o notificare în conformitate cu Articolul 4.02C a prezentului Contract înseamnă:

- (i) 16:00 ora locală în Luxemburg ziua livrării, în cazul în care notificarea este livrată până la 14:00 ora locală în Luxemburg zi lucrătoare; sau
- (ii) 11:00 ora locală în Luxemburg ziua următoare care este zi lucrătoare, în cazul în care notificarea este livrată după orele 14:00 ora locală în Luxemburg în orice zi sau este livrată într-o zi de odihnă.

"**Tranșa Acceptată**" înseamnă o Tranșă ce ține de o Ofertă de Debursare care a fost acceptată în mod corespunzător de către Împrumutat în conformitate cu termenii săi sau înainte de Termenul de Acceptare a Debursării.

"**Zi lucrătoare**" înseamnă o zi (altă decât sâmbăta sau duminica) în care banca și alte bănci comerciale din Luxemburg sunt deschise pentru afaceri.

"**Eveniment de Modificare a Legii**" cu înțelesul prezentat în Articolul 4.03A(3).

"**Contract**" cu înțelesul prezentat în Decizia (7).

"**Credit**" cu înțelesul prezentat în Articolul 1.01.

"**Acceptarea Debursării**" înseamnă o copie a Ofertei de Debursare contrasemnată în mod corespunzător de către Împrumutat.

"**Termenul de Acceptare a Plății**" înseamnă data și ora de expirare a Ofertei de Debursare.

"**Oferta de Debursare**" înseamnă o scrisoare cu formatul prezentat în Anexa C.1.

"**Mediu**" înseamnă următoarele, în măsura în care acestea afectează bunăstarea umană: (a) fauna și flora; (b) solul, apa, aerul, clima și relieful; și (c) patrimoniul cultural și mediul construit și include sănătatea și siguranța și efectele Sociale ale proiectului.

"**Legea Mediului**" înseamnă legislația UE (în măsura în care este pusă în aplicare de Legislația Republicii Moldova sau specificată de către Bancă înainte de data prezentului Contract) precum și legile și reglementările naționale ale Republicii Moldova, precum și, tratatele internaționale aplicabile, obiectivul principal al cărora este conservarea, protecția și ameliorarea Mediului.

“EURIBOR” cu înțelesul prezentat în Anexa B.

“Data Finală a Disponibilității” înneamnă 16 Septembrie 2013.

“Rată Fixă” înseamnă o rată anuală a dobânzii determinată de către Bancă, în conformitate cu principiile aplicabile uneori stabilite de către organele de conducere ale Băncii pentru împrumuturile cu o rată fixă a dobânzii, exprimate în valuta Tranșei și având condiții echivalente pentru rambursarea capitalului și plata dobânzii.

“Tranșa de Rată Fixă” înseamnă o Tranșă achitată în baza unei Rate Fixe.

“Rată Flotantă” înseamnă o rată prestabilită flotantă a dobânzii, adică o rată anuală a dobânzii egală cu Rata Interbanară Relevantă plus Profitul, determinat de către Bancă pentru fiecare Perioadă de Referință a Ratei Flotante successive.

“Perioada de Referință a Ratei Flotante” înseamnă fiecare perioadă dintre o Dată de Plată și următoarea Dată de Plată relevantă și prima Perioadă de Referință a Ratei Flotante va începe la data de plată a Tranșei.

“Tranșa de Rată Flotantă” înseamnă o Tranșă achitată în baza unei Rate Flotante.

“Grup” înseamnă Împrumutatul și filialele sale.

“Eveniment Compensatoriu de Rambursare Anticipată” înseamnă un eveniment de rambursare anticipată în baza Articolului 4.03A cu excepția paragrafelor 4.03A(1) și 4.03A(2).

“LIBOR” cu înțelesul prezentat în Anexa B.

“Împrumut” înseamnă valoarea totală a tranșelor plătite uneori de către Bancă în baza prezentului Contract.

“Eveniment de Perturbație a Peșii” cu înțelesul prezentat în Articolul 1.06B.

“Modificare Negativă Semnificativă” înseamnă, în cazul Împrumutatului și a Promotorului, orice eveniment sau modificare a condițiilor care afectează Împrumutatul sau Promotorul respectiv, și care, în opinia Băncii: (1) afectează în mod semnificativ capacitatea Împrumutatului de a îndeplini obligațiile sale financiare sau oricare alte obligații în baza prezentului Contract sau a Promotorului în îndeplinirea obligațiilor sale ce țin de Proiect; (2) afectează în mod semnificativ afacerile, perspectivele sau situația financiară a Împrumutatului și a Promotorului; sau (3) afectează în mod negativ orice garanție oferită de către Împrumutat sau Promotor.

“Data Scadentă” înseamnă data ultimei rambursări a unei Tranșe, stabilită în conformitate cu Articolul 4.01A(b)(ii).

“Data Plății” înseamnă datele semi-anuale specificate în Oferta de Plată până la Data Scadentă, cu excepția, că în cazul în care orice astfel de dată nu este o zi lucrătoare relevant, aceasta înseamnă:

- (i) pentru o Tranșă cu Rată Fixă, următoarea Zi Lucrătoare Relevantă, fără ajustare a dobânzilor în conformitate cu Articolul 3.01; și
- (ii) pentru o Tranșă cu Rată Flotantă, ziua următoare, dacă este cazul, a aceleiași luni calendaristice care este o Zi Lucrătoare Relevantă sau, nereușind, cea mai apropiată zi precedent care este o Zi Lucrătoare Relevantă, în toate cazurile cu ajustările corespunzătoare dobânzii aferente în baza Articolului 3.01.

“Suma Plății Anticipate” înseamnă valoarea unei Tranșe a fi achitată în avans de către Împrumutat în conformitate cu Articolul 4.02A.

“Data Plății Anticipate” înseamnă data, care trebuie să fie o Dată de Plată, în care Împrumutatul propune să efectueze achitarea în avans a Sumei Plății Anticipate.

“Notificarea Plății Anticipate” înseamnă o notificare scrisă a Împrumutatului specificând, printre altele, Suma Plății Anticipate și Data Plății Anticipate în conformitate cu Articolul 4.02A.

“Proiect” has the meaning given to it in Recital (3).

“Raion” înseamnă, cu privire la fiecare municipalitate în conformitate cu Decizia (3) de mai sus, regiunea la care aderă în scopuri administrative în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

“Rata de Redistribuire” înseamnă Rata Fixă ce rezultă în ziua calculării îndemnizației pentru împrumuturile cu rata fixă, exprimate în aceeași valută și care vor avea aceleași condiții de plată a dobânzii și același profil de rambursare la Data Scadentă ca Suma Plății Anticipate.

**“Zi Lucrătoare relevantă”** înseamnă:

- (i) pentru EUR, o zi care este zi lucrătoare în conformitate cu calendarul zilelor de operare PLANIFICATE; și
- (ii) pentru orice altă valută, o zi în care băncile sunt deschise pentru afaceri în central financiar domestic principal al valutei relevante..

**“Rata Interbancară Relevantă”** înseamnă:

- (i) EURIBOR pentru Tranșa exprimată în EURO;
- (ii) LIBOR pentru Tranșa exprimată în Lire Sterline sau Dolari US; și
- (iii) rata de piață și definirea sa, aleasă de către Bancă și comunicată separate Împrumutatului, pentru o tranșă exprimată în oricare altă valută.

**“Data Planificată de Debursare”** înseamnă data la care este planificată debursarea unei Tranșe în conformitate cu Articolul 1.02B.

**“Garanție”** și **“Dobânda Garanției”** înseamnă orice ipotecă, gaj, drept de retenție, angajament, taxă, sarcină, cesiune, interes de alocare sau de garanție sau orice alt acord sau aranjament cu efect de a oferi garanție.

**“Profit”** înseamnă (i) pentru Tranșele debursate în Euro, 75 puncte de bază (0.75%) anual și (ii) pentru Tranșele debursate în orice altă valută alta decât Euro, profitul fix mai mare decât Rata Interbancară Relevantă determinată de către Bancă și notificată Împrumutatului în Oferta de Debursare Relevantă.

**“Descrierea Tehnică”** cu înțelesul prezentat în Declarația (3).

**“Tranșă”** înseamnă fiecare debursare efectuată sau care urmează a fi efectuată în baza prezentului Contract.

**PRIN URMARE** s-a convenit după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Creditul și Debursarea

#### **1.01 Suma creditului**

Prin acest Contract Banca stabilește în favoarea Împrumutatului, iar împrumutatul acceptă, un credit în sumă de 30 000 000 EURO (treizeci milioane Euro) care urmează a fi folosită în finanțarea Proiectului ( )By this Contract the Bank establishes in favour of the Borrower, and the Borrower accepts, the credit in an amount of EUR 10,000,000 (ten million euros) for the financing of the Project ("**Credit**").

#### **1.02 Procedura de debursare**

##### **1.02A Tranșele**

Banca debursează Creditul în limita de 15 tranșe. Suma fiecărei Tranșe, dacă nu reprezintă balanța neutilizată a creditului, trebuie să fie în valoare minimă 1,000,000 EURO(un milion euro).

##### **1.02B Oferta de Debursare**

La anumite perioade de timp, cu până la 15 (cincisprezece) zile calendaristice înainte de Data Finală de Disponibilitate la solicitarea Împrumutatului, Banca va remite Împrumutatului Oferta de Debursare pentru debursarea unei Tranșe. Oferta de Debursare va specifica:

- (a) suma, valuta și EURO echivalentul Tranșei;
- (b) Data Planificată de Debursare, care trebuie să fie o Zi Lucrătoare Relevantă, care va fi cu cel puțin 15 zile (cincisprezece) după data Ofertei de Debursare și la sau după Data finală de disponibilitate;
- (c) rata de bază a dobânzii pentru Tranșă;
- (d) frecvența achitării ratei dobânzii pentru Tranșă, în conformitate cu prevederile Articolului 3.01;
- (e) prima Dată de Achitare a Tranșei;
- (f) condițiile de rambursare a capitalului pentru tranșă, în conformitate cu prevederile Articolului 4.01;
- (g) prima și ultima dată de rambursare a capitalului pentru Tranșă;
- (h) Rata Fixă sau, după caz, Rata Flotantă, Profitul, în fiecare caz se aplică până la data scadentă, și
- (i) Termenul de Acceptare a Debursării.

##### **1.02C Acceptarea Debursării**

Împrumutatul poate accepta Oferta de Debursare prin remiterea Acceptării Debursării către Bancă nu mai târziu decât Termenul de Acceptare a debursării. Acceptarea debursării va fi însoțită de:

- (a) codul IBAN (sau format adecvat în conformitate cu practicile bancare locale) și or appropriate format in line with local banking practice) and SWIFT codul BIC al împrumutatului EIB cont la care plata tranșei ar trebui să fie în conformitate cu Articolul 1.02D; și
- (b) în cazul în care nu au fost oferite anterior, prin evidența autorității persoanei sau persoanelor autorizate să semneze Acceptarea Debursării și semnătura model al unei sau unor astfel de persoane.

Dacă o Ofertă de Debursare este acceptată de către Împrumutat în conformitate cu condițiile stabilite sau înainte de Termenul de Acceptare a Debursării, Banca pune la dispoziția Împrumutatului Tranșa Acceptată în conformitate cu Oferta de Debursare și conform condițiilor Prezentului Contract.

Împrumutatul poate refuza orice Ofertă de Debursare care nu a fost acceptată corespunzător în conformitate cu termenii stabiliți sau înainte de Termenul de Acceptare al Debursării.

#### 1.02D **Contul pentru Debursare**

Debursarea va fi efectuată la contul Împrumutatului, care va notifica în scris Banca în nu mai târziu de 15 (cincisprezece) zile înainte de Data Planificată a Debursării (codul IBAN sau formatul corespunzător în conformitate cu practicile bancare locale)

Pentru fiecare Tranșă poate fi specificat doar un singur cont.

#### **1.03 Valuta în care sunt efectuate debursările**

Sub rezerva disponibilității, Banca debursează fiecare Tranșă în valuta pentru care Împrumutatul și-a exprimat preferința. Fiecare valută în care sunt efectuate debursările este în Euro, Dolari SUA sau Lire sterline sau orice altă valută tranzacționată pe larg pe piețele valutare principale și care în cazul unei Tranșe FSFR reprezintă o valută disponibilă pentru Bancă la diferite rate ale dobânzii.

Pentru a calcula sumele disponibile ce urmează a fi debursate în alte monede decât EUR și pentru a determina echivalentul acestora în EUR, Banca aplică rata publicată de Banca Centrală Europeană din Frankfurt, disponibilă la furnizarea sau curând înainte de furnizarea Anunțului de debursare.

#### **1.04 Condițiile de debursare**

##### 1.04A **Prima tranșă**

Debursarea primei Tranșe aferente Fazei întâi a proiectului conform Articolului 1.02 este condiționată de recepționarea de către Bancă, în forma și substanța satisfăcătoare acesteia, la data sau înainte de data ce cade cu cinci zile lucrătoare înainte de date de prezentare a ofertei de debursare, a următoarelor documente și dovezi:

- (a) (a) avizul juridic emis de Ministerul Justiției al Împrumutatului în limba engleză în esență conform formei din Anexa I, un asemenea aviz va fi susținut de o rezoluție a Împrumutatului care autorizează semnarea Acordului și (b) evidența ratificării corecte a prezentului Acord în conformitate cu legile aplicabile ale Republicii Moldova;
- (b) dovezi în limba engleză ale competențelor D -lui Vladimir Filat, Primul Ministru de a semna acest Acord în numele Împrumutatului;
- (c) dovada că Împrumutatul a obținut toate consimțămintele necesare, autorizațiile, licențele sau aprobările a instituțiilor publice sau de guvernământ, solicitate în legătură cu prezentul Acord și Proiect;
- (d) dovezi referitoare la faptul că Documentația de proiect BERD și Acordul de Implementare FIV au fost executate în mod corespunzător și livrate și toate condițiile care decurg din eficacitatea acestora, au fost îndeplinite sau s-a renunțat la acestea și că Împrumutatul are dreptul de a face trageri din acestea;
- (e) dovezi de acceptare de către agent a serviciilor a numirii sale;
- (f) Dovezi referitoare la faptul că Unitatea centrală de administrare a proiectului („UAP”), care urmează să fie stabilită și operată de către Promotor pentru a coordona, administra, monitoriza și evalua toate aspectele de implementare a Proiectului, după cum se prevede în Articolul 6.07, a fost stabilită și este pe deplin operațională întru satisfacția Băncii și dovada de mandatare a unui consultant internațional acceptabil de către Bancă, pentru a presta asistență tehnică UAP în baza termenilor de referință acceptabile de către Bancă;
- (g) Evidența faptului că toate consimțămintele referitoare la controlul schimbului specificat de către Bancă sau indicat în opinia legală prevăzută în paragraful (a) mai sus, ca fiind necesară, a fost obținută pentru a permite Împrumutatului să

primească debursări după cum este prevăzut în prezentul Acord, să răspundă Împrumutului și să plătească dobânda și orice alte sume datorate;

- (h) Dovada privind stabilirea unităților de implementare a proiectului locale, pe deplin operaționale, în cadrul fiecărei entități relevante, spre satisfacția Băncii;
- (i) Un Anunț general de procurare emis de către Împrumutat, cu descrierea programului lucrărilor, bunurilor și serviciilor pentru Proiect, pentru a fi publicat în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene; și
- (j) Dovezi referitoare la plata totală a comisionului unic în conformitate cu Articolul 1.08.

#### 1.04B **Toate Tranșele**

Debursarea fiecărei Tranșe conform Articolului 1.02, inclusiv prima debursare pentru Faza întâi a proiectului depinde de:

(a) primirea de către Bancă, în formă și esență satisfăcătoare pentru aceasta, la sau înainte de data care se încadrează în cinci zile lucrătoare anterior datei de prezentare a Ofertei de Debursare tranșei propuse, a următoarelor documente sau dovezi:

- (i) un certificat din partea Împrumutatului în forma Anexei C.2;
- (ii) dovezi care demonstrează că un urma tragerii Tranșelor relevante, suma totală a Creditului tras nu depășește cheltuielile totale suportate sau angajate conform acordului de către Împrumutat cu privire la Proiect până la data Ofertei de Debursare relevante;
- (iii) dovezi care să demonstreze că Documentația de Împrumut BERD și Documentația FIV continuă să fie pe deplin eficiente, valabile și aplicabile, precum și toate condițiile de plata acesteia au fost îndeplinite;
- (iv) confirmarea faptului că Garanția UE este valabilă, obligatorie și executorie și că nici un eveniment sau circumstanță care ar putea, în opinia rezonabilă a Băncii, să afecteze în mod negativ natura legală, validă, obligatorie și executorie a Garanției UE sau dreptul Băncii de a face o cerere în temeiul acesteia, nu au avut loc;
- (v) confirmarea faptului că Acordul Cadru a intrat în și rămâne în vigoare și este valabil, obligatoriu și executoriu și că nici un eveniment sau circumstanță care ar putea, în avizul juridic rezonabil al Băncii, să afecteze în mod negativ natura validă, obligatorie și caracterul executoriu al Acordului Cadru, nu au avut loc;
- (vi) în cazul în care acest lucru este solicitat de Banca, copiile legalizate ale unui contract sau a mai multor contracte pentru o valoare cumulată de cel puțin a tranșei ce urmează să fie plătită și a tranșelor deja plătite, dacă este cazul, în ceea ce privește produsele menționate în descrierea tehnică ca fiind eligibile pentru finanțare din cadrul Creditului, și contract sau contracte care au fost executate în condiții satisfăcătoare pentru Bancă;
- (vii) o copie a oricărei alte autorizații sau altui document, aviz sau asigurare care a fost solicitată de către Bancă printr-o notificare către Împrumutat sau care se solicită în legătură cu intrarea în și îndeplinirea, și a tranzacțiilor avute în vedere de către, Contract sau de asigurarea sau valabilitatea și aplicabilitatea acesteia;
- (viii) dovezi ale autorității persoanei sau persoanelor autorizate să semneze Acceptarea Debursării și speciemele de semnătură autentificate ale acestor persoane, cu excepția cazului în care acestea au fost furnizate în prealabil;
- (ix) Promotorul trebuie să demonstreze că (a) toate investițiile sunt în conformitate cu descrierea proiectului și au fost verificate de către UAP centrală și (b) cel puțin 80% din fondurile de ultima tranșă și 100% din fondurile tranșelor

anterioare au fost alocate în mod eficient la beneficiarii finali înainte de a solicita debursări noi;

- (x) cu privire la acești Beneficiari finali pe care Împrumutul intenționează vor primi orice parte a profitului de la debursarea tranșei propuse, dovadă că fiecare asemenea Beneficiar final relevant se află încorporat în mod corespunzător ca o Companie regională de operare (fiecare un „CRO”) și Acordul serviciilor relevant a fost semnat cu municipalitatea relevantă și satele participante;
- (xi) tarifele în respectivele CRO vor fi în vigoare în conformitate cu un grafic de creștere a tarifelor acceptabil pentru Bancă; și

(b) faptul că la data planificată de debursare pentru tranșa propusă:

- (i) (i) reprezentațiile și garanțiile care se repetă în conformitate cu Articolul 6.09 sunt corecte în toate privințele; și
- (ii) nici un eveniment sau circumstanță care constituie sau ar putea, cu trecerea timpului sau anunțarea în temeiul prezentului Contract constituie un caz de neplată în conformitate cu articolul 10.01 sau un eveniment de plată în avans în conformitate cu articolul 4.03 a avut loc și continuă neremediat sau nerenuțat sau ar rezulta din propusa tranșă.

#### 1.04C **Debursări Pro rata**

Fără a ține seama de orice prevederi a prezentului Contract în contrar, cu excepția cazului în care Banca renunță în scris, obligația Băncii de a debursa orice tranșă va fi condiționată de faptul primirii de către Bancă a dovezilor, în formă și esență substanțial satisfăcătoare, că urmare a debursării tranșei, procentul total a Creditului debursat de către Bancă va fi echivalent procentului total a Împrumutului BERD debursat de BERD (cu condiția că, numai în scopul prezentului Articol 1.04C (Debursări Pro rata), debursările efectuate de către Bancă sau BERD în ceea ce privește plata taxelor lor, nu sunt incluse în calcul în cazul în care procentul totală a creditului acordat de Banca va fi sau nu va fi echivalent cu procentul total Împrumutului BERD debursate de BERD).

#### **1.05 Amânarea debursărilor**

##### 1.05A **Temeiuri de amânare**

Împrumutul poate amâna debursarea oricărei Tranșe acceptate în întregime sau parțial, în orice moment șapte zile lucrătoare în Luxemburg înainte de data planificată de debursare a acesteia, până lașase luni după data planificată de debursare a acesteia. În asemenea caz, Împrumutul va achita compenza pentru amânare, după cu m este determinat în temeiul Articolului 1.05B de mai jos.

Orice cerere de amânare va fi valabilă doar pentru o singură tranșă în cazul în care aceasta se face cu cel puțin cinci zile lucrătoare mai înainte de data planificată de debursare.

Dacă oricare din condițiile prevăzute în Articolul 1.04 nu este îndeplinită la data specificată înainte de data planificată de debursare, debursarea va fi amânată până la o dată convenită între Bancăși Împrumutat ce va cădea la cel puțin cinci zile lucrătoare după îndeplinirea tuturor condițiilor de debursare.

##### 1.05B **Compensația pentru amânare**

Dacă debursarea oricărei Tranșe acceptate este amânată, fie la solicitarea Împrumutului sau din motive de neîndeplinire a condițiilor de debursare, Împrumutul va plăti, la solicitarea Băncii, o compensație pentru suma pentru care se amână debursarea. Această compensație se va acumula de la data planificată de debursare până la data debursării efective, sau în funcție de caz, până la data anulării Tranșei acceptate cu o rată de R1 minus R2, unde:

“R1” înseamnă rata dobânzii care s-ar aplica din când în când în conformitate cu Articolul 3.01 dacă Tranșa ar fi fost debursată la data planificată de debursare, și

“R2” înseamnă rata interbanclară relevantă mai puțin 0,125% (12.5 puncte de bază); cu condiția că în scopul determinării ratei interbanclare relevante în legătură cu Articolul 1.05, perioadele relevante prevăzute în Planul B să fie perioade succesive ale unei luni, care începe la Data planificată de debursare.

În plus, compensația:

- (i) dacă amînarea este pentru o perioadă de timp mai mare de o lună, aceasta va crește la sfârșitul fiecărei luni;
- (ii) va fi calculată folosind convenția de calcul a numărului de zile aplicabilă pentru R1;
- (iii) acolo unde R2 este mai mare decât R1, va fi stabilit la zero; și
- (iv) va fi plătit conform Articolului 1.10.

#### 1.05C **Anularea debursărilor amânate cu șase luni**

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze o debursare care a fost amânată prin Articolul 1.05A cu mai mult de șase luni în total. Suma anulată va rămâne disponibilă pentru debursare în conformitate cu prevederile Articolului 1.02.

### **1.06 Anularea și suspendarea**

#### 1.06A **Dreptul Împrumutatului de a anula**

Împrumutatul poate anula în orice moment, notificând Banca, integral sau parțial și cu efect imediat, partea nedebursată din Credit. Oricum, notificarea nu va avea efect asupra unei Transe acceptate a cărei Dată planificată de debursare cade în timpul celor 7 zile lucrătoare din Luxemburg ce urmează datei de notificare.

#### 1.06B **Dreptul Băncii de a suspenda și anula**

(a) Banca poate, prin notificarea în scris a Împrumutatului, anula și/sau suspenda porțiunea nedebursată a creditului, integral sau parțial în orice moment și cu efect imediat:

- (i) în urma survenirii unui eveniment sau circumstanță menționate în Articolul 10.01 sau a unui eveniment sau circumstanță care ar putea cu trecerea timpului sau notificarea în cadrul prezentului Contract, constituie un eveniment de neplată conform Articolul 10.01;
- (ii) în cazul în care o modificare negativă semnificativă survine în raport cu condițiile Împrumutatului la data prezentului Contract; sau
- (iii) dacă un eveniment de perturbare a pieței a avut loc și continuă.

(b) În plus, în măsura în care Banca poate anula Creditul în temeiul articolului 4.03A, Banca poate suspenda Creditul, de asemenea. Orice suspendare va continua până când Banca încheie suspendarea sau anulează suma suspendată.

(c) În sensul prezentului Articol „Eveniment de perturbație a pieței” înseamnă:

- (i) Banca stabilește că există circumstanțe excepționale care afectează în mod negativ accesul Băncii la sursele de finanțare;
- (ii) în opinia Băncii, costul pentru Bancă de a obține fonduri din sursele de finanțare ar fi în exces față de rata interbanclară relevantă aplicabilă pentru moneda corespunzătoare și perioada tranșei;
- (iii) Banca stabilește că din cauza circumstanțelor care afectează sursele de finanțare, în general, mijloace adecvate și echitabile, nu există pentru constatarea ratei interbanclare aplicabile relevante pentru moneda în cauză și perioada tranșei;

- (iv) în opinia Băncii, fondurile nu sunt destul de probabil disponibile în cursul normal al activității pentru a finanța o tranșă în moneda solicitată sau pentru perioada în cauză, dacă este cazul și adecvat pentru operațiunea specifică de creditare; sau
- (v) nu este posibil ca Banca să obțină finanțare în cantități suficiente pentru ca aceasta să finanțeze o debursare, dacă este cazul și adecvat pentru operațiunea specifică de creditare, sau există o tulburare materială pe piețele datoriei internaționale, monetară sau piețele de capital.

## **1.06C      Despăgubirea pentru suspendarea și anularea tranșei**

### **1.06C(1)    SUSPENDAREA**

Dacă Banca suspendă o Tranșă acceptată, fie în cazul unui Eveniment compensatoriu de rambursare anticipată sau în cazul unui eveniment menționat în Articolul 10.01, Împrumutatul va despăgubi Banca conform Articolului 1.05B.

### **1.06C(2)    ANULAREA**

Dacă în conformitate cu Articolul 1.06A, Împrumutatul anulează.

- (a) o tranșă acceptată, acesta va despăgubi Banca în conformitate cu prevederile Articolului 4.02B;
- (b) orice parte a Creditului alta decât tranșa acceptată, nu se plătește nici o despăgubire.

Dacă Banca anulează o Tranșă acceptată ca urmare a unui eveniment anticipat de despăgubire sau în conformitate cu prevederile Articolului 1.05C, Împrumutatul va despăgubi Banca conform Articolului 4.02B. Dacă Banca anulează o Tranșă acceptată la survenirea unui eveniment menționat în Articolul 10.01, Împrumutatul va despăgubi Banca conform Articolului 10.03. Cu excepția acestor cazuri, nu se achită nici o compensație la anularea unei tranșe de către Bancă.

Se va calcula o despăgubire în baza faptului că suma anulată este considerată a fi fost debursată și rambursată la Data planificată de debursare sau, în măsura în care debursarea Tranșei este la acel moment amânata sau suspendată, la data notificării anulării.

## **1.07      Anularea după expirarea creditului**

Oricând după expirarea a unei perioade de patru luni după Data finală de disponibilitate, Banca, prin notificarea Împrumutatului și fără responsabilitatea care apare la vreuna din părți, poate să anuleze orice parte din Credit în legătură cu care nu a fost făcută nici o Acceptare de debursare în conformitate cu Articolul 1.02C.

## **1.08      Comision unic**

În termen de 30 zile lucrătoare de la data de ratificare a prezentului Contract, în conformitate cu legislația aplicabilă a Republicii Moldova, Împrumutatul va plăti sau va influența să fie plătit Băncii un comision unic în sumă de 50.000 EUR (cincizeci de mii de euro) (Comision unic).

Împrumutatul autorizează și instruește Banca că, în cazul în care comisionul unic nu este plătit Băncii în termen de 30 zile lucrătoare de la data de ratificare a prezentului Contract, în conformitate cu legislația în vigoare în Republica Moldova, atunci Banca poate, la propria discreție să deburseze o tranșă la o sumă egală cu comisionul unic și să-și plătească singură suma respectivă din numele Împrumutatului. Astfel de tranșă va fi una cu rată flotantă în euro și va fi considerată ca o tranșă plătită de Bancă în conformitate cu Articolului 2.01.

Pentru a evita orice îndoială, în astfel de situații și numai în sensul prezentului Articol 1.08, dimensiunea minimă de acordare a Tranșei specificate în Articolul 1.02 (altele decât în condițiile stabilite la articolul 1.04A (a)) nu se aplică la orice debursare în conformitate cu prezentul Articol 1.08, precum și debursarea următoarei tranșe propuse, va fi considerată ca „prima tranșă” în sensul articolului 1.04A.

În plus, și pentru a evita orice dubiu, în cazul în care Creditul este anulat în conformitate cu articolul 1.05 sau 1.06 sau altfel, în orice moment înainte de plata de către Împrumutat Băncii a comisionului unic, atunci comisionul unic va rămâne ca datorie și va fi plătit de către Împrumutat din fondurile proprii ale Împrumutatului și fără posibilitatea de a debursa o tranșă așa cum este descris la punctul precedent.

### **1.09 Taxa de angajament**

Împrumutatul va plăti Băncii o taxă de angajament, calculată pe soldul zilnic neutilizate neanulat din Credit de la data prezentului Contract, la o rată de 0,10% (10 puncte de bază) pe an, taxa de angajament acumulată fiind plătită la scadență:

- (a) fiecare 15 iunie și 15 decembrie a fiecărui an, începând, pentru a evita orice dubiu, odată cu ratificarea prezentului Contract, pînă la Data finală de disponibilitate;
- (b) la Data finală de disponibilitate; și
- (c) la data oricărei anulări sau suspendări a Creditului în conformitate cu prevederile Articolului 1.05 sau Articolului 1.06.

Dacă data la care taxa de angajament este datorată a fi plătită nu este o zi lucrătoare relevantă, plata se face a doua zi, dacă există, a acestei luni calendaristice care este o zi lucrătoare relevantă sau, în lipsa acesteia, următoarea cea mai apropiată zi care este o zi lucrătoare relevantă, în toate cazurile, cu o ajustare corespunzătoare sumei taxei datorate de angajament.

### **1.10 Sumele datorate conform Articolului 1**

Sumele datorate conform Articolelor 1.05 și 1.06 vor fi plătibile în valuta tranșei în cauză. Acestea vor fi plătibile pe parcursul ~~sapte~~ zile calendaristice din ziua în care Împrumutatul a primit cererea Băncii sau pe parcursul unei perioade mai lungi specificate în cererea Băncii.

## **ARTICOLUL 2**

### **Împrumutul**

### **1.11 Suma Împrumutului**

Împrumutul va consta din valoarea totală a tranșelor debursate de către Bancă în cadrul Creditului, după cum este confirmat de către Bancă în conformitate cu Articolul 2.03.

### **1.12 Valuta de rambursare, dobânda și alte taxe**

Dobânda, rambursările și alte taxe care pot fi plătite în conformitate cu fiecare tranșă, vor fi făcute de către Împrumutat în valuta tranșei.

Orice plată conform Articolului 9.02 va fi făcută în valuta menționată de către Bancă avându-se în vedere valuta în care au loc cheltuielile care urmează a fi rambursate prin această plată.

### **1.13 Confirmarea din partea Băncii**

În decursul perioadei de zece zile de la fiecare debursare a fiecărei tranșe, Banca va expedia Împrumutatului un tabel de amortizare în conformitate cu prevederile Articolului 4.01 în care vor fi menționate data debursării, valuta și suma debursată, condițiile de rambursare și rata dobânzii pentru această Tranșă (cu privire la fiecare Tranșă, un „Tabel de amortizare”).

## **ARTICOLUL 3**

### **Dobânda**

### **1.14 Rata dobânzii**

Ratele fixe și profiturile sunt disponibile pentru perioada de cel puțin 4 (patru) ani sau, în lipsa unei rambursări a sumei principale în această perioadă, nu mai puțin de 3 (trei) ani.

#### **1.14A Tranșe cu rata fixă a dobânzii**

Împrumutatul va plăti dobânda pe soldul debitor al fiecărei Tranșe cu rata fixă a dobânzii, semi-anual sau anual la datele de plată relevante, după cum este specificat în Oferta de debursare, începând cu prima data de plată ce urmează data la care debursarea tranșei a avut loc. Dacă perioada de timp de la data la care a avut loc debursarea până la data de plată este de 30 de zile și mai puțin atunci plata dobânzii acumulate în această perioadă va fi amânată până la următoarea dată de plată.

Dobânda va fi calculată pe baza articolului 5.01(a) la o rată anuală și care este o rată fixă.

#### **1.14B Tranșele cu rata flotantă**

Împrumutatul va achita dobânda pe soldului debitor al fiecărei Tranșe cu rată flotantă la rata flotantă semi-anual în restanțe la datele relevante de plată, așa cum se specifică în Oferta de debursare, începând cu prima astfel de dată de plată, ca urmare a datei de debursare a tranșei. Dacă perioada de timp de la data la care a avut loc debursarea până la data de plată este de 30 de zile și mai puțin atunci plata dobânzii acumulate în această perioadă va fi amânată până la următoarea dată de plată.

Banca va comunica rata flotantă Împrumutatului în prealabil cu 10 (zece) zile de la începerea fiecărei perioade de referință a ratei fluctuante.

În conformitate cu articolele 1.05 și 1.06 debursarea a oricărei tranșe cu rată fluctuantă are loc după data planificată de debursare rata dobânzii aplicabilă primei perioade de referință a ratei flotante se stabilește ca și cum debursarea a avut loc pe data planificată de debursare.

Dobânda va fi calculată pentru fiecare perioadă de referință a ratei flotante în baza Articolului 5.01(b).

### **1.15 Dobânda la sumele cu scadența depășită**

Fără a aduce atingere Articolului 3.01 prin exceptarea Articolului 3.01, dobânda se va acumula pentru orice sumă restantă plătită în condițiile acestui Acord, de la data scadenței până la data plății la o rată de schimb anuală egală cu rata interbancară relevantă plus 2% (200 puncte de bază) va fi plătită în conformitate cu solicitarea Băncii. În scopul determinării ratei interbancare relevante în legătură cu acest Articol 3.02, perioadele relevante în sensul Planului B vor fi perioade succesive de o lună începând cu data scadenței.

Totuși, dobânda pentru o tranșă cu rata fixă va fi calculată la o rată anuală, adică, suma ratei definite în Articolul 3.01A plus 0,25% (25 puncte de bază) dacă această rata anuală depășește, pentru orice perioadă relevantă, rata specificată în paragraful precedent.

Dacă suma restantă este într-o altă valută decât valuta Tranșei relevante, va fi aplicată următoarea rată anuală, adică, rata interbancară relevantă care în mod general este percepută de Bancă pentru tranzacție cu acea valută plus 2% (200 puncte de bază) calculate în conformitate cu practica pieții pentru o astfel de rată.

## **ARTICOLUL 4**

### **Rambursarea**

#### **1.16 Rambursarea normală**

##### **1.16A Rambursarea în rate**

- (a) Împrumutatul va rambursa fiecare tranșă în rate la Dățile de plată specificată în Anunțul de debursare relevant în conformitate cu condițiile tabelului de amortizare în temeiul Articolului 2.03.
- (b) Fiecare tabel de amortizare va fi elaborat în baza faptului că:
  - (i) rambursarea se face prin rate egale semi-anuale; și
  - (ii) prima dată de rambursare a fiecărei Tranșe va fi data de plată care cade nu mai târziu de prima dată de plată imediat următoare aniversării a cincea a Datei planificate de debursare a tranșei, iar ultima dată de rambursare va cădea nu mai devreme de patru ani și nu mai târziu de 25 ani de la Data planificată de debursare.

#### **1.17 Rambursarea anticipată voluntară**

##### **1.17A Opțiunea rambursării anticipate**

Conform prevederilor Articolelor 4.02B, 4.02C și 4.04, Împrumutatul poate plăti anticipat integral sau parțial orice Tranșă, împreună cu dobânda acumulată pentru aceasta, în baza unei comunicări scrise cu o lună în avans specificând suma care urmează a fi plătită anticipat și data la care Împrumutatul își propune să efectueze plata anticipată.

Conform prevederilor Articolului 4.02C Comunicarea de plată anticipată va fi obligatorie și irevocabilă.

##### **1.17B Despăgubirea pentru rambursarea anticipată**

###### **4.02B(1) TRANSA CU RATA FIXA A DOBANZII**

- (a) În cazul în care Împrumutatul plătește anticipat o tranșă cu rată fixă, Împrumutatul va plăti Bancii la Data plății anticipate o despăgubire egală valorii reale (în conformitate cu Data plății anticipate) a excesului, dacă este cazul, a:
  - (i) Dobânda care s-ar fi acumulat ulterior pentru suma plătită anticipat în perioada începând cu Data plății anticipate până la data scadenței, dacă nu ar fi fost plătită anticipat; și
  - (ii) Dobânda care s-ar fi acumulat astfel în acea perioadă, dacă ea ar fi fost calculată la Rata de Redistribuire, mai puțin de 0.15% (15 puncte de bază).

Valoarea prezentă menționată va fi calculată la o rată a scontului egală cu Rata de Redistribuire, aplicată la fiecare Dată de plată relevantă.

###### **4.02B(2) TRANȘA CU RATA FLOTANTĂ**

Împrumutatul poate plăti anticipat o Tranșă cu rată flotantă fără a plăti despăgubirea pentru oricare Dată de plată relevantă.

### 1.17C **Mecanismul plății anticipate**

Banca va notifica Împrumutatului, nu mai târziu de 15 zile înainte de Data plății anticipate, Sumă plății anticipate, dobânda pentru aceasta și în cazul plății anticipate a unei tranșe cu rata fixă a compensației plătibile conform Articolului 4.02B sau, după caz, că nu se datorează nici o despăgubire

Nu mai târziu decât Data limită de acceptare (așa cum este definit mai jos), Împrumutatul ba notifica Banca, fie:

- (i) că el confirmă Notificarea de plată anticipată la termenele specificate de Bancă; sau
- (ii) că el retrage Notificarea de plată anticipată.

Dacă Împrumutatul dă confirmarea de la pct. (i) el va efectua plata anticipată. Dacă Împrumutatul retrage Notificarea de plată anticipată sau nu confirmă în timp util, el poate să nu efectueze plata anticipată. Cu excepția celor spuse anterior, Notificarea de plată anticipată va fi obligatorie și irevocabilă.

Împrumutatul va însoți plata anticipată de plata dobânzii acumulate și a despăgubirii, dacă e cazul datorate pentru Suma plății anticipate.

## **1.18 Plata anticipată obligatorie**

### 1.18A **Justificări pentru plata anticipată**

#### 4.03A(1) REDUCEREA COSTURILOR PROIECTULUI

Daca costurile totale ale Proiectului urmează sa fie reduse din cifra indicată Expunerea de motive 7 la un nivel la care suma Creditului depășește 50% din astfel de costuri, Banca, prin notificarea Împrumutatului, poate, în aceeași proporție ca și reducerea, sa anuleze Creditul sau sa ceara plata anticipata a Împrumutatului.

#### 4.03A(2) PARI PASSU CU UN ALT IMPRUMUT LA TERMEN

Dacă Împrumutatul în mod voluntar plătește anticipat integral sau partial orice alt împrumut, sau orice alte datorii financiare sau un credit, acordate inițial lui pentru o durată mai mare de cinci ani, (denumit în continuare “**Împrumut la termen**”) altfel decât din sumele unui nou împrumut având o durată cel puțin egală cu durată neexpirată a împrumutului plătit anticipat, Banca, prin notificarea Împrumutatului, poate sa anuleze Creditul sau sa ceara plata anticipata a Împrumutatului într-o proporție egală cu cea reprezentată de plata anticipata din împrumutul la Termen în suma totală în derulare a împrumuturilor la termen.

Banca va transmite Notificarea sa către Împrumutat în termen de 30 de zile de la primirea notificării conform Articolului 8.02 (iii) (c).

În scopul prezentului Articol, „Împrumut” include orice împrumut, angajament sau altă formă de îndatorare financiară sau orice obligațiune pentru plata sau plata anticipată a banilor.

#### 4.03A(3) **Modificarea legislației**

Împrumutatul va informa prompt Banca dacă o modificare a legislației a avut loc sau este posibilă apariția unei astfel de schimbări în ceea ce privește Împrumutat. În acest caz, sau dacă Banca are motive rezonabile să creadă că modificarea legislației a avut loc sau este pe cale să se desfășoare, Banca poate solicita ca Împrumutatul să se consulte cu el. Aceste consultări au loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data cererii Băncii. În cazul în care, după data cea mai apropiată de (a) expirarea perioadei de 30 (treizeci) zile de la data unei astfel de solicitări de consultare sau (b) apariția evenimentului anticipat de modificare a legislației, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze cererea de credit și de plată în avans a Împrumutatului, împreună cu dobânda acumulată și toate sumele acumulate și alte restante în cadrul prezentului Contract. Împrumutatul va efectua plata sumei solicitate

la data specificată de către Bancă, data fiind odată ce cade nu mai devreme de 30 de zile de la data solicitării.

În sensul prezentului Articol „Modificarea legislației” înseamnă adoptarea, promulgarea, executarea sau ratificarea sau orice schimbare sau amendament la orice lege, regulă sau reglementare (sau în aplicarea sau interpretarea oficială a oricărei legi, regulă sau reglementare) care apare după data prezentului Contract care decurge sau este rezonabil probabil să decurgă în modificare negativă semnificativă.

#### **1.18B Mecanismul plății anticipate**

Orice sumă cerută de Bancă ca urmare a Articolului 4.03A, împreună cu orice dobândă acumulată și orice despăgubire datorată conform Articolului 4.03C, va fi plătită la data indicată de către Bancă, data care va cădea nu mai devreme de 30 de zile de la data notificării de către Bancă a cererii. Și va fi aplicată în conformitate cu Articolul 10.05.

#### **1.18C Despăgubirea pentru plata anticipată**

În cazul plății anticipate datorate, datoria, dacă aceasta există, va fi determinată în conformitate cu Articolul 4.02B(1) pentru o tranșă cu rată fixă și în conformitate cu prevederile Articolului 4.02B(2) pentru o tranșă cu rată flotantă.

Dacă, în plus, ca urmare a oricărei prevederi a Articolului 4.03A, Împrumutatul plătește anticipat o Tranșă la o dată, altă decât Data relevantă de plată, Împrumutatul va despăgubi Banca cu o astfel de sumă după cum Banca va certifica că este necesar pentru compensarea acesteia pentru primirea de fonduri altfel decât la o Data relevantă de plată.

#### **1.19 Aplicarea rambursărilor parțiale anticipate**

Dacă Împrumutatul plătește anticipat parțial o Tranșă, Suma plății anticipate va fi aplicată pro rata pentru fiecare plată restantă.

Suma preplătită nu poate fi împrumutată din nou. Prezentul Articol 4 nu va fi în prejudiciul Articolului 10.

## **ARTICOLUL 5**

### **Plățile**

#### **1.20 Convenția de calcul a numărului de zile**

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, despăgubire sau comision de către Împrumutat conform acestui Acord și calculată pentru o fracțiune din an va fi calculată de baza următoarelor convenții respective:

- (i) pentru o tranșă cu rata fixă, un an de 360 de zile și o lună de 30 de zile; și
- (ii) pentru o Trașă cu rată fluctuantă, un an de 360 de zile (însă 365 de zile (invariabile) pentru lire sterline) și numărul de zile scurse.

#### **1.21 Data și locul plății**

Toate sumele, altele decât dobânda, compensația și rata de capital sunt plătibile în termen de șapte zile de la primirea de către Împrumutat a solicitării de către Bancă.

Fiecare suma plătită de către Împrumutat prin acest Contract va fi plătită în contul notificat de către Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul nu mai devreme de cincisprezece zile înainte de data scadenței pentru prima plată făcută de către Împrumutat și va notifica orice schimbare de cont cu nu mai puțin de cincisprezece zile înainte de data primei plăți pentru care se aplica schimbarea. Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plății conform Articolului 10.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită atunci când Banca o primește.

## **1.22      **Compensația****

Banca poate compensa orice obligație care a ajuns la scadență, datorată de Împrumutat, în cadrul prezentului Acord (în măsura în care efectiv sunt deținute de către Bancă) față de orice obligație (indiferent dacă este sau nu a ajuns la scadență), datorate de Bancă Împrumutatului, indiferent de locul de plată, sucursala rezervată sau moneda oricărei obligații. În cazul în care obligațiile sunt în monede diferite, Banca poate converti orice obligație la o cotă de piață de schimb în cursul obișnuit de afaceri, în scopul compensației. Dacă oricare obligație nu este lichidată sau nu este constatată, Banca poate compensa într-o sumă estimată cu bună credință de aceasta, a fi suma acestei obligații.

## **ARTICOLUL 6**

### **Angajamentele Împrumutatului**

Angajamentele acestui Articol rămân în vigoare de la data semnării Contractului pentru acea perioadă cât orice sumă este neachitată în baya prezentului Contract sau Creditul este în vigoare.

#### **B. Angajamentele Proiectului**

## **1.23      **Utilizarea împrumutului și a altor fonduri disponibile****

Împrumutatul va folosi sumele împrumutului exclusiv pentru executarea Proiectului.

Împrumutatul se va asigura că are la dispoziție alte fonduri prezentate în Decizia (4) și că aceste fonduri sunt folosite în măsura necesară, în finanțarea acestui Proiect.

## **1.24      **Finalizarea Proiectului****

Împrumutatul va îndeplini Proiectul în conformitate cu Descrierea Tehnică care poate fi modificată uneori cu acordul Băncii, finaliza Proiectul în conformitate cu data de finalizare indicată în prezentul Contract.

## **1.25      **Costul majorat al proiectului****

În cazul în care costul total al Proiectului este mai mare decât cifra estimată în Decizia (4), Împrumutatul va obține fonduri adiționale pentru a finanța costurile adiționale fără a recurge la Bancă, astfel încât proiectul să fie încheiat în conformitate cu Descrierea Tehnică. Planurile Împrumutatului de a finanța costurile adiționale vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

## **1.26      **Procedura de achiziție****

Împrumutatul întreprinde procurarea echipamentului, serviciilor și va procura lucrări pentru Proiect prin intermediul licitației internaționale deschise, sau prin intermediul altor proceduri de achiziție, acceptabile Băncii, care se vor conforma cu politicile sale descrise în Ghidul de Achiziții în vigoare la data semnării acestui Contract.

## **1.27      **Continuarea angajamentelor de Proiect****

Împrumutatul trebuie să:

(a) **Întreținere:** mențină, repare, verifice și renoveze toată proprietatea ce face parte din Proiect conform cerințelor pentru a o păstra în stare bună de funcționare.

- (b) **Activele proiectului:** doar în cazul în care bancași -a dat consimțământul în scris, va păstra titlul și dreptul de proprietate asupra tuturor sau a majorității acti velor Proiectului sau, corespunzător, va înlocui și renova astfel de active și va menține Proiectul în continuă gestionare în conformitate cu scopul inițial; având în vedere că Banca poate să -ți retragă consimțământul său doar acolo unde acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii în calitate de creditor al Împrumutatului sau poate determina ca Proiectul să fie neeligibil pentru finanțarea de către Bancă în conformitate cu Statutul său sau în conformitate cu Articolul 309 al Tratatului de la Roma.
- (c) **Drepturi și permisiuni:** menține în vigoare toate drepturile și permisiunile necesare pentru executarea și gestionarea Proiectului;
- (d) **Mediul:** a implementa și gestiona Proiectul în conformitate cu Legea Mediului;
- (e) **Legea UE:** a executa și gestiona proiectul în conformitate cu standardele relevante ale Legii UE în măsura implementării de către Legislația Republicii Moldova sau specificat de către Bancă înainte de data semnării prezentului Contract.
- (f) **UAP:** Împrumutatul va procura la necesitatea Promotorului, cu acordul Băncii, personal calificat și va menține activitatea UAP până la finalizarea proiectului.
- (g) **Beneficiarii Finali:** Înainte de a semna, Împrumutatul va prezenta Acordurile de Grant cu Raioanele și/sau municipalitățile și/sau Beneficiarii Finali, după caz, cu termeni și obligațiuni individuale acceptabile de către Bancă pentru lipsa de obiecții;
- (h) **Evaluarea Impactului asupra Mediului:** Împrumutatul nu va folosi fondurile Băncii în Proiecte care necesită o evaluare a impactului asupra mediului (EIM) în conformitate cu legislația națională sau a UE fără a publica Sumarul Non-Tehnic al EIM, sau a solicita Beneficiarului Final publicarea documentelor respective și a prezenta Băncii adresa web respectivă. Pentru proiectele pentru care Autoritatea Competentă nu solicită o EIM, Promotorul va prezenta copii ale deciziei Autorității Competente și explicația acesteia, precum și evidența dezvăluirii publice a acestei decizii;
- (i) **Sectorul de aprovizionare cu apă:** Împrumutatul trebuie să asigure că Promotorul va informa Banca de toate aspectele relevante ce țin de sectorul de aprovizionare cu apă și canalizare în Republica Moldova, cum ar fi schimbări în organizarea sectorului, consolidarea capacităților instituționale, planificarea investițiilor și finanțare;
- (j) **Legea privind aprovizionarea cu apă:** Împrumutatul va asigura ca Promotorul să informeze Banca referitor la schimbările ce vor intra în vigoare în Legislația Moldovei în legătură cu aprovizionarea cu apă, și
- (k) **Legea privind TVA:** Împrumutatul va încerca să abordeze întrebările ce țin de TVA pentru serviciile de aprovizionare cu apă spre aprobarea Băncii.

## **1.28 Angajamentul de Integritate**

Împrumutatul asigură că nici Împrumutatul nici Promotorul, nici o persoană cunoscută în prezent, nu a comis, și că nu va comite, fără consimțământul și înștiințarea preventivă, nici una din acțiunile următoare:

- (i) Oferirea, darea, primirea sau solicitarea oricărui avantaj necuvenit pentru a influența acțiunile unei persoane care ocupă o funcție publică sau un director sau un angajat al unei autorități publice sau întreprindere publică, sau un director sau persoană oficială a unei organizații internaționale publice în legătură cu orice procedură de achiziție sau în executarea oricărui contract în legătură cu acele elemente ale Proiectului prezentate în Descrierea Tehnică, sau
- (ii) Orice acțiune care influențează necorespunzător sau are ca scop influențarea necorespunzătoare a procesului de achiziție sau implementarea proiectului în detrimentul Împrumutatului sau Promotorului, inclusiv asocierea ofertanților.

În acest scop, cunoașterea oricărui funcționar menționat în Articolul 12.01 și oricare locțiitor al funcționarului Promotorului sau al UAP vor considera înștiințarea Împrumutatului. Dacă Împrumutatului i se vor aduce la cunoștință astfel de acțiuni, el va informa Banca, pentru a întreprinde măsurile necesare.

Împrumutatul va institui, ~~nu~~ și conforma procedurile și verificările interne în conformitate cu legislația și practica națională aplicabilă, în scopul de a asigura că nici o tranzacție nu a fost inițiată spre beneficiul persoanelor și instituțiilor menționate în listele reînnoite ale persoanelor sancționate promulgate de Consiliul Securității Națiunilor Unite sau al comitetelor sale potrivit Rezoluțiilor Consiliului de Securitate 1267 ( 1999), 1373 (2001) ([www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)) și/sau de către Consiliul UE potrivit Pozițiilor Comune 2001/931.CFSP și 2002/402/CFSP și rezoluțiile asociate sau succesoare și/sau acte implementate în legătură cu Furtul Banilor și Finanțarea Acțiunilor de Terorism.

### **1.29** **Unitatea de Administrare a Proiectului**

Pentru a coordona, conduce, monitoriza și evalua toate aspectele implementării Proiectului, inclusiv procurarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor pentru Proiect, Împrumutatul va asigura că Promotorul, în cazul în care a fost convenit cu Banca, a prestabilat pe tot parcursul executării Proiectului și a operării Unității de Administrare a Proiectului ("UAP") resurse adecvate și personal calificat la fel și un consultant internațional precum este menționat în Articolul 1.04A (f), în baza termenilor de referință acceptabili Băncii. Împrumutatul va asigura că Promotorul încredințează UAP și coordonării generale a Proiectului și responsabilitatea pentru implementarea Proiectului, inclusiv supravegherea procurărilor și contractării cu Unitățile de Implementare a Proiectului Locale.

UAP va activa ca partener al Băncii în toate întrebările tehnice, deși procurare administrative.

Împrumutatul, va asigura Promotorul de faptul că Banca, poate, la propria discreție să contacteze direct consultantul internațional în orice timp.

B. Angajamente Generale

### **1.30** **Conformitatea cu Legislația**

Împrumutatul trebuie să asigure că Promotorul respectă în toate privințele legislația la care el însuși sau Proiectul sunt subiecte pentru cazul în care eșecul de a se conforma rezultă în Schimbare Negativă Semnificativă.

### **1.31** **Demersuri Generale și Garanții**

Împrumutatul prezintă și garantează Băncii că:

- (a) Are puterea să execute, livreze și să-și îndeplinească obligațiunile în baza prezentului Contract și toate acțiunile necesare au fost întreprinse să autorizeze executarea, livrarea și îndeplinirea obligațiunilor;
- (b) Acest Contract constituie valabilitatea legală, obligatorie și executorie a angajamentelor sale;
- (c) Executarea și livrarea, îndeplinirea obligațiunilor în baza și conformarea proviziilor prezentului Contract nu vor:
  - (i) Contraveni sau conflicta cu legislația aplicabilă, statut, regulă sau regulament, sau oricare judecare, decret sau permisiune la care este subiect;
  - (ii) Contraveni sau conflicta cu oricare acord sau alt instrument asupra căruia ar putea rezonabil avea efecte adverse în abilitatea de a-și îndeplini obligațiile în baza prezentului Contract;
- (d) Nu au avut loc Schimbări Negative Semnificative de la data semnării Contractului;
- (e) Nici un eveniment sau circumstanță ce ar constitui un eveniment de eșec în baza Articolului 10.01 nu a intervenit și este iremediabil și nerenunțat.
- (f) Nici un litigiu, arbitraj, acțiune administrativă sau anchetă nu este în curs de desfășurare la o instanță judecătorească, nu este grup arbitral sau agenție determinată spre, sau probabil să conducă spre o Schimbare Negativă Semnificativă, nici nu există subsidii împotriva aceasta sau oricare dintre filiale să fie nemulțumite de orice hotărâre sau atribuire;
- (g) Promotorul a ~~obținut~~ toate consimțămintele, autorizațiile, licențele necesare, aprobările Guvernului și organelor și autorităților publice în legătură cu acest Contract și Proiect și toate aceste consimțăminte, autorizații, licențe și aprobări sunt în vigoare, efective și admisibile în evidență, și

(h) Obligațiile de plată în baza acestui Contract valorează nu mai puțin decât pari passou în drept de plată cu alte obligații din trecut și viitoare nesigure și nesubordonate în baza oricăror instrumente de datorii.

Demersurile și garanțiile menționate mai sus vor fi valabile pentru toată perioada de execuție a Contractului și sunt repetate la fiecare Dată Planificată de Debursare și fiecare Dată a Plății.

## ARTICOLUL 7

### Garanție

Prevederile prezentului Articol 7 rămân a fi în vigoare de la data prezentului Acord pentru perioada în care orice sumă este neachitată în conformitate cu prezentul Acord sau Creditul este în vigoare.

#### 7.01 Clasificarea Pari Passu

Împrumutatul se va asigura că obligațiile sale de plată în temeiul prezentului tip de Acord, și va fi clasificat, nu mai puțin ca pari passu, în dreptul de plată cu toate celelalte obligații prezente și obligații viitoare negarantate în cadrul oricăror Instrumente de creanțe externe ale sale, cu excepția obligațiilor obligatoriu preferate prin lege care se aplică în general companiilor.

În mod deosebit, în cazul în care Banca solicită în conformitate cu Articolul 10.01, sau în cazul în care un eveniment sau un eveniment potențial de incapacitate în cadrul oricăror Instrumente de creanțe externe neasigurate și nesubordonate ale Împrumutatului sau a oricărei agenții a acestuia sau instrumentalității a apărut și continuă, Împrumutatul nu va face (sau autoriza) orice plăți în conformitate cu orice alte astfel de Instrumente de creanțe externe (fie planificate regulat sau altfel) fără a efectua simultan plata, sau a depune deoparte la un cont special desemnat pentru plata la ziua următoare de plată a unei sume egale cu aceiași porțiune a datoriei scadente în cadrul prezentului Contract ca fiind porțiunea pe care plata, în cadrul astfel de Instrumente de creanțe externe, o are față de datoria totală rămasă în cadrul acestui instrument. În acest scop, orice plată a Instrumentului datoriei externe care constă din veniturile din eliberarea unui alt instrument, față de care substanțial aceleași persoane care dețin creanțe în cadrul Instrumentului datoriei externe s-au obligat, nu va fi luată în considerare.

În cadrul prezentului Acord, „Instrument al datoriei externe” înseamnă (a) un instrument, inclusiv orice încasare sau extras de cont, care aduce evidența sau constituie o obligație de a întoarce un împrumut, depozit, avans sau o extindere similară a creditului (inclusiv fără a limita orice extindere a creditului în cadru unui acord de refinanțare sau replanificare), (b) o obligație evidențiată ca o obligațiune, titlu de creanță sau o dovadă similară, în scris, de îndatorare sau, (c) o garanție a obligației care decurge în cadrul Instrumentului datoriei externe a unui alt creditor; prevăzut pentru fiecare din cazuri ca o astfel de obligație este reglementată de un sistem de legi în cadrul sistemului legislativ al Împrumutatului.

#### 7.02 Garanția

Fie ca Împrumutatul acordă unei terțe părți orice garanție pentru executarea oricărui Instrument al datoriei externe sau orice preferință sau prioritate în legătură cu aceasta, în cazul în care se cere de către Bancă, Împrumutatul va prezenta Băncii o garanție echivalentă pentru executarea obligațiilor sale în cadrul prezentului Acord sau va acorda Băncii preferințe sau priorități echivalente.

#### 7.03 Clauze prin includere

În cazul în care Împrumutatul concluzionează cu orice alt creditor financiar pe termen mediu sau lung, un acord de finanțare care include o clauză privind pierderea randamentului sau un convenient, sau orice altă prevedere cu privire la ratele financiare ale acestuia, dacă este cazul, acesta este mai stric decât orice prevedere a prezentului Acord, Împrumutatul va informa în mod corespunzător Banca și la solicitarea Băncii, va executa un acord de modificare a prezentului Acord întru includerea unei prevederi echivalente în favoarea Băncii.

## **ARTICOLUL 8**

### **Informații și vizite**

#### **1.23 Informație referitoare la proiect**

Împrumutatul va asigura că Promotorul:

(a) va remite Băncii:

(i) informație ca conținut, formă și în perioada specificate în Anexa A. 2 sau în alt mod după cum este convenit din când în când de către părțile acestui Acord, și

(ii) orice informație de acest gen sau document ulterior referitor la finanțarea, achiziționarea, implementarea, operarea și impactul asupra mediului al sau asupra Proiectului, așa cum Banca poate solicita în mod rezonabil;

mereu cu condiția că dacă o asemenea informație sau document nu sunt remise Băncii la timp, iar Împrumutatul nu rectifică omiterea pe parcursul unei perioade rezonabilă fixată de Bancă în scris, Banca poate remedia deficiența, în măsura posibilului, prin angajarea personalului propriu sau consultant sau orice altă parte terță, pe contul Împrumutatului, iar Împrumutatul va asigura aceste persoane cu asistența necesară în acest scop.

(b) va prezenta spre aprobarea Băncii fără întârziere orice schimbări materiale în preț, proiectul, planurile, programarea sau programul de cheltuieli pentru Proiect, în legătura cu informările făcute către Bancă înainte de semnarea acestui Acord; și

(c) va informa prompt Banca referitor la:

(i) orice acțiune sau protest inițiat sau orice obiecție din partea unei părți terțe, orice reclamație autentică primită de Împrumutatul sau orice litigiu material care prezintă o amenințare în ceea ce privește mediul sau alte probleme care pot afecta Proiectul; și

(ii) orice fapt sau eveniment cunoscut care poate prejudicia în mod substanțial sau poate afecta condițiile de executare sau funcționare a Proiectului; și

(d) va livra la Banca cît în formă afiș și conținut satisfăcător pentru Bancă un raport anual privind problemele sociale și cele ce țin de mediu; și

(e) va informa imediat Banca în scris cu privire la apariția necesității de ratificare a prezentului Acord, în conformitate cu legislația aplicabilă în Republica Moldova.

#### **1.24 Informații privind Împrumutatul și/sau Beneficiarii Finali**

Împrumutatul va efectua sau va asigura că Promotorul sau Beneficiarii Finali să efectueze următoarele:

(a) va remite Băncii:

(i) anual, în termen de o lună de la aprobarea Bugetului de Stat, un rezumat sub formă de tabel;

(ii) rapoartele financiare auditate anual ale Promotorului și fiecărui Beneficiar Final elaborate în conformitate cu IAS sau standardele generale de contabilitate utilizate în Republica Moldova;

- (iii) uneori, informații suplimentare privind situația generală financiară a Împrumutatului, a Promotorului sau a Beneficiarului Final în urma unei solicitări rezonabile din partea Băncii;
- (b) va asigura că înregistrările contabile reflectă în mod cuprinzător operațiunile aferente finanțării, executării și funcționării Proiectului; și
- (c) va informa Banca imediat cu privire la:
  - (i) orice modificare de ordin material la documentele de constituire sau structura acțiunilor a oricărui Beneficiar Final după data integrării acestuia;
  - (ii) orice fapt care o obligă să plătească anticipat orice datorie financiară sau orice finanțare a UE;
  - (iii) orice eveniment sau decizie care constituie sau poate duce la evenimentele descrise la articolul 4.03A;
  - (iv) orice intenție din partea sa de a oferi garanție asupra oricărui din activele sale în favoarea unei părți terțe;
  - (v) orice intenție din partea sa de a renunța la proprietatea oricărei componente materiale a Proiectului;
  - (vi) orice fapt sau eveniment potențial care ar preveni realizarea în mare parte a oricărei obligațiuni a Împrumutatului conform acestui Acord;
  - (vii) dacă orice eveniment, enumerat în articolul 10.01, a avut loc, este amenințător sau anticipat; sau
  - (viii) orice litigiu, arbitraj sau proceduri administrative sau anchete în curs de desfășurare, amenințate sau în curs de care ar putea, dacă negativ determinat ca rezultat o Modificare Negativă Semnificativă.

## **1.25**

### **Vizitele Băncii**

Împrumutatul va asigura că persoanele desemnate de Bancă să aibă permisiunea de a efectua vizite în teren, vizite la instalații și lucrări din cadrul Proiectului și de a efectua verificările pe care le consideră necesare și le va oferi sau va asigura că li s-a oferit toată asistența necesară în acest scop.

Împrumutatul va asigura că persoanele desemnate atât de Bancă, cât și de alte instituții sau organizații ale Comunității Europene în cazurile prevăzute în dispozițiile obligatorii relevante ale legislației Comunității Europene, să aibă permisiunea de a efectua vizite în teren, vizite la instalații și lucrări din cadrul Proiectului și de a efectua verificările pe care le consideră necesare și le va oferi sau va asigura că li s-a oferit toată asistența necesară în acest scop.

Împrumutatul recunoaște că Banca poate fi obligată să divulge informații referitoare la Împrumutat și Proiect la orice instituție sau organizație competentă a Comunității Europene, în conformitate cu dispozițiile obligatorii relevante ale legislației Comunității Europene.

## **ARTICOLUL 9**

### **Speze și Cheltuieli**

#### **1.26                    Impotite, taxe și comisioane**

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxele de timbru și taxele de înregistrare ce decurg din execuția sau implementarea acestui Acord sau orice document legat de acesta și în crearea, perfecțiunea, înregistrarea sau executarea oricărei garanții pentru Împrumut, în măsura în care se aplică.

Împrumutatul va plăti integral suma Împrumutului, dobânda, despăgubirea și alte sume datorate în baza prezentului Acord, brut, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale cu condiția că, dacă Împrumutatul este obligat să facă astfel de deducere, să majoreze suma de plată către Banca astfel încât, după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

#### **1.27                    Alte apeze**

Împrumutatul va suporta orice taxe și cheltuieli, inclusiv profesionale, bancare sau de schimb valutar, ocazionate de pregătirea, executarea, implementarea și terminarea acestui Acord sau a vreunui document legat de acesta, inclusiv orice modificare, completare sau renunțare în ceea ce privește acest Acord sau orice document legat de acesta, precum și în crearea, administrarea și realizarea oricărei garanții pentru Împrumut.

## **ARTICOLUL 10**

### **Situația privind incapacitatea de plată**

#### **1.28 Dreptul de a solicita rambursarea**

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia, împreună cu dobânda acumulată și alte sume restante, pe baza cererii scrise făcute de Bancă în conformitate cu prevederile care urmează.

#### **1.28A                    Solicitarea imediată**

Banca poate face o astfel de solicitare imediată:

(a) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din Împrumut, nu plătește dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Banca, după cum este prevăzut în prezentul Acord;

(b) dacă vreo informație sau document remise Băncii de către, sau în numele Împrumutatului sau orice reprezentare sau declarație făcută sau considerată a fi efectuată de către Împrumutat în cadrul acestui Acord sau în legătura cu negocierea acestui Acord, se dovedesc a fi fost incorecte în orice detaliu de natura materială;

(c) dacă, drept urmare neîndeplinirii oricărei obligații în legătura cu acest Împrumut, Împrumutatului i se cere în urma expirării oricărei perioade de grație aplicate, să plătească anticipat sau înainte de scadență, să achită, închidă sau termine înainte de termen orice alt împrumut sau obligațiune sau orice alt angajament pentru orice alt împrumut sau obligațiune care reiese din tranzacția financiară este anulată sau suspendată;

(d) dacă Împrumutatul nu este în măsură să își plătească datoriile în care acestea devin exigibile sau suspendă datoriile sale, sau ajunge sau, fără a scrie în prealabil la Banca, încearcă să ajungă la un compromis cu creditorii săi;

(e) dacă Împrumutatul eșuează în executarea oricărei obligațiuni în ceea ce privește orice alt împrumut sau un instrument financiar acordat de Bancă sau pentru Bancă;

(f) în cazul în care orice extenuare, executare, sechestrare sau alt proces este perceput sau executat asupra proprietății Împrumutatului sau oricărei proprietăți care face parte din proiect și nu este achitată sau rămasă pe parcursul termenului de 14 (paisprezece) zile;

(g) dacă apare o Modificare Negativă Semnificativă, în comparație cu condiția Împrumutatului la data semnării prezentului Acord;

(h) dacă este sau devine ilegal ca Împrumutatul să efectueze oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Contract sau prezentului Contract nu este eficace în conformitate cu termenii acesteia sau este invocată de către împrumutat a fi ineficiente în conformitate cu termenii acesteia;

(i) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat după cum este menționat în Acordul Cadru, încetează a fi îndeplinită în ceea ce privește orice împrumut acordat oricărui împrumutat pe teritoriul Împrumutatului din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene; sau

(j) dacă condițiile de acoperire în cadrul Garanției UE nu sunt îndeplinite sau dacă Garanția UE încetează de a fi valabilă, efectivă sau executorie în conformitate cu prevederile acesteia;

(k) dacă Împrumutatul nu își îndeplinește obligațiile în conformitate cu Documentația de Împrumut BERD sau Documentația FIV; sau

(l) dacă Împrumutatul nu își îndeplinește obligațiile în legătură cu orice alte împrumuturi sau instrumente financiare oferite de către Bancă sau UE sau către Bancă sau oricare altă obligațiune care urmează să fie îndeplinită în legătură cu primirea unor fonduri de către Împrumutat de la Uniunea Europeană.

#### **1.28B Solicitarea efectuată după notificarea de remediere**

De asemenea, Banca poate efectua o astfel de solicitare:

(i) dacă Împrumutatul nu îndeplinește oricare din obligațiile materiale stipulate în prezentul Acord care nu este una din obligațiile menționate în articolul 10.01 A; sau

(ii) dacă oricare fapt stabilit în Decizii alterează material și nu poate fi semnificativ restaurat și dacă alterarea fie aduce prejudiciu intereselor Băncii ca creditor pentru Împrumutat sau negativ afectează implementarea sau operarea Proiectului,

cu excepția cazului în care neconformitatea sau circumstanța care duce la apariția neconformității este în stare de a remedia, într-o perioadă rezonabilă de timp specificată într-o înștiințare făcută de către Bancă Împrumutatului.

#### **1.29 Alte drepturi legale**

Articolul 10.01 nu impune nici o restricție asupra dreptului legal al Băncii de a solicita plata Împrumutului înainte de data stabilită.

#### **1.30 Despăgubiri**

##### **1.30A Tranșe cu rata fixă**

În cazul solicitării conform Articolului 10.01 cu privire la orice Tranșă cu rată fixă, Împrumutatul plătește Băncii suma cerută împreună cu o sumă calculată în conformitate cu Articolul 4.02B cu privire la orice sumă care a devenit scadentă și trebuie plătită. O astfel de sumă va fi datorată de la data scadenței pentru plata stipulată în notificarea Băncii cu privire la solicitare și este calculată în baza faptului că plata înainte de data stabilită este efectuată la data precizată.

##### **1.30B Tranșe cu rata flotantă**

În cazul cererii conform Articolului 10.01 cu privire la o tranșă cu rată flotantă, Împrumutatul achită Băncii suma cerută împreună cu o sumă egală cu valoarea prezentă de 0,15% (15 puncte de bază) pe an calculate și acumulate la suma ce urmează a fi plătită anticipat de

aceeași manieră cum ar fi calculată și acumulată dobânda, dacă această sumă ar fi rămas neachitată conform planului inițial de amortizare al Tranșei, având același termen pînă la data de scadență.

Valoarea va fi calculată la o rată de scont egală Ratei de scont aplicată ca pentru fiecare Dată de plată relevantă.

### 1.30C **General**

Sumele datorate de Împrumutat conform Articolului 10.03 vor deveni scadente la data plății anticipate specificată în cererea Băncii.

#### **1.31 Clauza de nerenunțare**

Neîndeplinirea sau întârzierea sau exercitarea singulară sau parțială din partea Băncii cu privire la exercitarea drepturilor sau căilor sale de atac în cadrul prezentului Acord se interpretează ca o renunțare la astfel de drepturi sau compensație. Drepturile și compensațiile prevăzute în prezentul Acord sunt cumulative și nu exclud orice drepturi sau compensații prevăzute de lege.

#### **1.32 Application of sums received**

Sumele primite de Bancă ca urmare a unei solicitări conform Articolului 10.01 se aplică în primul rând pentru plata cheltuielilor, dobânzii și despăgubirilor și, în al doilea rând, pentru reducerea tranșelor scadente în ordinea inversă a scadenței. Banca poate aplica sumele primite între Tranșe la propria sa alegere.

## **ARTICOLUL 11**

### **Dreptul și Jurisdicția**

#### **1.33 Legea în vigoare**

Prezentul Acord și orice obligație necontractuală care survine în urma sau în legătură cu aceasta, va fi reglementată de legislația engleză.

#### **1.34 Arbitraj**

Orice dispută care survine în urma sau în legătură cu prezentul Acord, inclusiv o dispută cu referință la validitatea sau existența prezentului Acord și/sau prezentului Articol 11.02, va fi soluționat de arbitrajul de la Haga, desfășurat în limba engleză de către trei arbitri în conformitate cu normele Comisiei Națiunilor Unite cu privire la Legea Comerțului Internațional („UNICITRAL”), cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel:

Al treilea arbitru, care va activa în calitate de președinte a tribunalului, va fi ales de ceilalți doi arbitri numit de către sau din numele părților. Dacă acesta nu este ales de către ceilalți doi arbitri într-o perioadă de 30 de zile de la data numirii ultimului dintre cei doi arbitri desemnați de părți, acesta va fi numit de către Curtea Londoneza de Arbitri Internaționali („LCIA”);

Nici un arbitru nu va fi de aceeași naționalitate ca orice parte (și în scopul prezentului Articol, naționalitatea Băncii va fi considerată a fi Luxemburg);

Nici una din părți nu va fi obligată să dea descoperirea generală a documentelor, dar poate să fie necesar doar să producă documente specifice identificate care sunt relevante disputei;

Tribunalul nu va lua sau prevedea și Împrumutatul nu va solicita de la orice alta autoritate judiciara, orice măsuri interimare sau decizia prealabilă a scutirii împotriva Băncii; și Părțile cad de acord sa renunțe la orice drept de a ataca decizia de arbitraj.

### **1.35**                      **Agentul serviciilor**

Împrumutatul numește prin prezenta în calitate de Șef al misiunii Republicii Moldova în cadrul Comunității Europene, bulevardul Franklin Roosevelt 55, 1050 Bruxelles, în calitate de Agent al serviciilor în scopul acceptării serviciilor în numele oricărui act, anunț, ordin, hotărâre sau alt proces legal.

### **1.36**                      **Evidența sumelor datorate**

În orice acțiune legală care reiese din prezentul Acord, certificatul Băncii în legătura cu orice sumă sau rata datorată Băncii în conformitate cu prezentul Acord, în absența erorii vădite, va fi dovada *prima facie* a unei astfel de sume sau rate.

### **1.37**                      **Renunțarea la imunitate**

În măsura în care Împrumutatul poate prin orice jurisdicție, să solicite pentru sine sau pentru propriile active, imunitate în cadrul procesului, sancționării, sechestrării sau oricăror alte procese legale, Împrumutatul, prin prezenta, irevocabil este de acord să nu solicite și prin prezenta renunță la o astfel de imunitate în plină măsură permisă de legislația a unei astfel de jurisdicții.

### **1.38**                      **Contractele (Drepturile părților terțe) Actul 1999**

Nici unul din termenul prezentului Acord nu intenționează să fie executoriu de către orice parte terță și prevederile Contractelor (Drepturile părților terțe) Actul 1999 sunt excluse și nu vor fi aplicate.

## **ARTICOLUL 12**

### **Dispoziții Finale**

#### **12.01**    **Notificările către părți**

Notificările și alte comunicări efectuate în baza prezentului Contract adresate oricărei părți a Contractului vor fi făcute în scris și vor fi adresate la adresele și numerele de fax menționate mai jos, sau la alte asemenea adrese sau numere de fax notificate anterior celorlalte părți în scris:

Pentru Bancă

În atenția: OPS B

b-dul Konrad Adanauer 98-100

L-2950 Luxemburg

Nr Fax: +352 4379 67495

Pentru Împrumutat

În atenția: Ministerului Finanțelor al Republicii  
Moldova

Departamentul datorie Publică

Str. Cosmonauților 7

MD-2005 Chișinău

Republica Moldova

Nr Fax: +373 2222 5393

#### **12.02**    **Forma Notificărilor**

Orice notificare și comunicare în baza prezentului Contract trebuie să fie în formă scrisă.

Notificările și celelalte comunicări, pentru care în prezentul Acord sunt stipulate perioade fixe sau în care se stabilesc perioade fixe pentru destinatar, sunt remise prin înmânare personală, scrisoare recomandată, fax sau alte mijloace de expediere pentru care se emite dovada de primire de către destinatar. Data înregistrării sau, dacă este cazul data menționată de primire a expedierii va fi decisivă pentru stabilirea perioadei.

Alte notificări sau comunicări pot fi înfăptuite prin livrare personală, scrisoare înregistrată sau fax.

Fără a afecta validitatea oricăror notificări livrate prin fax, în conformitate cu paragrafele de mai sus, o copie a acestor notificări livrate prin fax vor fi deasemenea livrate prin scrisoare părții relevante cel târziu în următoarea zi lucrătoare.

Notificările emise de către Împrumutat conform unei prevederi a prezentului Acord sunt livrate Băncii, dacă acest lucru este solicitat de către Bancă, împreună cu dovada corespunzătoare privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze astfel de notificări în numele Împrumutatului și cu specimenul legalizat de semnătură al persoanei sau persoanelor respective.

### **12.03 Schimbările Părților**

Împrumutatul nu poate atribui sau transfera nici una din drepturile sau obligațiile sale în baza prezentului Contract fără notificarea anterioară în scris Băncii.

Banca poate atribui toate sau o parte din drepturile și beneficiile sale sau transfera (prin novatie, sub-participare sau în alt mod) toate sau o parte din drepturile, beneficiile și obligațiile sale în baza prezentului Contract.

### **12.04 Limba**

Toată documentația și informația prezentată de către Împrumutat Băncii, sau asigurate de către Împrumutat a fi prezentate Băncii de către oricare altă entitate inclusiv Promotor, va fi oferită în limba engleză.

### **12.05 Decizii, Planuri și Anexe**

Deciziile și Planurile următoare constituie o parte a acestui Contract:

Planul A	Descrierea Tehnică și Raportare
Planul B	Definiția Euribor și Libor
Planul C	Formulare pentru Împrumutat

Următoarea Anexă este atașată alăturat:

Anexa 1	Formă a Opiniei Legale - Ministerul de Justiție
---------	---

DREPT CARE părțile ce conclud acest Contract au convenit executarea acestuia în 3 (trei) exemplare originale în limba engleză și respectiv au autorizat, Directorul Misiunii Comunității Uniunii Europene al Republicii Moldova, Daniela Cujba, și consilierul juridic Edina Csanyi, de a autoriza fiecare pagină a prezentului Contract.

Bruxelles, 16 septembrie, 2010

Semnat pentru și în numele  
Republicii Moldova

V. Filat

Semnat pentru și în numele  
Băncii Europene de  
Investiții  
P. Maystadt

## Anexa A

### **Specificarea Proiectului și Raportarea**

#### **A.1 Descrierea Tehnică (Articolul 6.02)**

##### **Scopul, Destinația**

Proiectul propus constă din investigații scopul cărora este reabilitarea și construcția sistemelor de aprovizionare cu apă și de canalizare în șase localități rurale (Florești, Soroca, Leova, Orhei, Hîncești și Ceadr Lunga) pentru populația de circa 200 mii de locuitori în Republica Moldova. Scopul principal al proiectului este îndreptat pentru extinderea acoperirii, îmbunătățirea calității, eficienței și durabilității serviciilor de aprovizionare cu apă și de canalizare, și ca rezultat final pentru îmbunătățirea condițiilor de viață al locuitorilor din orașele sus menționate și satelor înconjurătoare.

##### **Descrierea**

Proiectul pune în aplicare programul de investiții la nivelul întregii țări pentru sectorul de apă, bazat pe o listă de șase municipalități selectate (vezi mai sus).

Programele prioritare de investiții pentru fiecare dintre municipalități care vor conduce viitorul BOR au fost pregătite de către consultantul numit de către BERD.

Componentele eligibile pentru finanțare din partea Băncii intră în următoarea descriere:

- Studii, Design
- Reabilitarea, modernizarea sau construcția nouă (singure sau în combinație) al:
  - infrastructurii resurselor de apă;
  - sistemelor de alimentare cu apă;
  - extinderea a instalațiilor de tratare a apei potabile;
  - sistemelor de colectare a deșeurilor, inclusiv apa pluvială, dacă este cazul;
  - instalații de tratare a apelor reziduale;
  - contorizarea consumatorilor;
- Măsuri contra pierderii a apei și de eficiență energetică;
- Lucrări de supraveghere;

##### **Termenul**

Termenul total de implementare a proiectului este perioada 2010-2013.

## A.2 Obligațiunile de Informare conform Articolului 8.01(a)

### INFORMAȚII DESPRE PROIECT CARE URMEAZĂ A FI TRANSMISE BĂNCII ȘI MODUL DE TRANSMITERE

1. Transmiterea informației: desemnarea persoanei responsabile

Informația de mai jos urmează a fi expediată Bancii sub responsabilitatea:

Compania	Unitatea de Implementare a Proiectelor de Aprovizionare cu Apă și de Canalizare , Ministerul Mediului, Republica Moldova
Persoana de contact	D-na Aurelia SAMSON
Titlul	Director
Funcția / Departmentul	UIPAAC
Adresa	Str. Cosmonauților 9, bir. 712 Chișinău 2005 Republica Moldova
Telefon	+373 (22) 22 89 32
Fax	+373 (22) 22 89 60
Email	finance@water.md

Persoana(ele) de contact menționată(e) mai sus este(sunt) responsabilă(e) la moment.  
În caz de modificare Împrumutatul va informa EIB imediat.

2. Informații cu privire la subiecte specifice

Împrumutatul va remite Băncii următoarea informație cu privire la derularea proiectului pe parcursul implementării cel târziu până la termenul limită indicat mai jos.

Document / Informație	Data limită
N.A.	

3. Informații cu privire la implementarea proiectului

Împrumutatul va remite Băncii următoarea informație cu privire la derularea proiectului pe parcursul implementării cel târziu până la termenul limită indicat mai jos.

Document / Informație	Data limită	Frecvența raportării
Raport cu privire la derularea proiectului  <i>- O actualizare pe scurt al descrierii tehnice, explicând motivele pentru modificările semnificative față de scopul inițial;</i> <i>- Actualizarea termenului de finalizare a fiecăreia dintre componentele principale ale proiectului, explicând motivele pentru orice întârziere posibilă;</i> <i>- Actualizarea costului proiectului, explicând motivele pentru orice creșteri ale costurilor față de bugetul inițial;</i> <i>- O descriere a oricărei probleme majore cu impact asupra mediului;</i> <i>- Actualizarea procedurilor de achiziții publice;</i> <i>- Actualizarea la cerințele sau utilizării proiectului și explicațiile;</i> <i>- Orice problemă importantă, care a avut loc și orice risc semnificativ care ar putea afecta funcționarea proiectului;</i> <i>- Orice acțiune juridică cu privire la proiectul care ar putea fi în curs de desfășurare.</i>	30.04	Anual

4. Informație cu privire la finalizarea lucrărilor și primul an de activitate

Împrumutatul va remite Băncii următoarea informație cu privire la derularea proiectului pe parcursul implementării cel târziu până la termenul limită indicat mai jos.

<b>Document / Informație</b>	<b>Data remiterii la Bancă</b>
<p>Raportul de finalizare a proiectului, inclusiv:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- O scurtă descriere a caracteristicilor tehnice ale proiectului finalizat, explicând motivele pentru orice schimbare semnificativă;</li><li>- Data finalizării fiecărei componente principale ale proiectului, explicând motivele pentru orice întârziere posibilă;</li><li>- Costul final al proiectului, explicând motivele pentru orice creștere ale costurilor față de costul inițial în buget;</li><li>- Numărul de noi locuri de muncă create prin proiectul dat: atât locurile de muncă în timpul punerii în aplicare și locuri de muncă permanente nou create;</li><li>- O descriere a oricărei probleme majore cu impact asupra mediului;</li><li>- Actualizarea procedurilor de achiziții publice (în afara UE);</li><li>- Actualizarea la cerințele proiectului sau utilizării și explicațiile;</li><li>- Orice problemă importantă, care a avut loc și orice risc semnificativ care ar putea afecta funcționarea proiectului;</li><li>- Orice acțiune juridică cu privire la proiectul care ar putea fi în curs de desfășurare.</li></ul>	<p>15 luni după finalizarea proiectului</p>
<b>Limba de scriere a rapoartelor</b>	<b>Engleză</b>

## Definițiile EURIBOR și LIBOR

### A. EURIBOR

"EURIBOR" înseamnă:

(a) în ceea ce privește o perioadă relevantă de mai puțin de o lună, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru un termen de o lună;

(b) în ceea ce privește o perioadă relevantă de una sau mai multe luni întregi, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru un termen de numărul corespunzător de luni întregi; și

(c) în ceea ce privește o perioadă relevantă de mai mult de o lună (dar nu luni întregi), se va aplica rata ca rezultat dintr-o interpolare liniară, prin referire la două rate pentru depozitele în EUR, dintre care una este aplicată pentru o perioadă de câteva luni întregi următoare mai scurte și cealaltă, pentru o perioadă de luni întregi următoare mai lungi decât durata perioadei în cauză,

(perioada pentru care este luată rata sau ratele care sunt interpolate se va numi "**Perioada Reprezentativă**"),

publicată la ora 11:00 am, ora Bruxelles, sau la orice altă oră ulterioară, acceptabilă pentru Bancă, în ziua ("**data de stabilire**") care cade cu două Zile Relevante de Tranzacție pe piețele financiare înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau pe paginile sale următoare, sau prin orice alte mijloace de publicare alese pentru acest scop de către Bancă.

În cazul în care rata nu este publicată, Banca va solicita de la birourile principale a patru bănci importante din zona euro, selectate de către Bancă, rata la care depozitele în Euro, cu valoare similară, oferite de fiecare dintre bănci la momentul de aproximativ 11h00, ora Bruxelles, la Data de Stabilire către principalele bănci de pe piața interbancară din zona euro pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. În cazul în care cel puțin 2 (două) rate sunt obținute, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a a acestor rate.

În cazul în care sunt obținute mai puțin de două rate, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a ratelor propuse de către principalele bănci din zona euro, alese de către Bancă, la aproximativ ora 11:00 am, ora Bruxelles, în ziua care cade cu două Zile Lucrătoare Relevante după Data de Stabilire pentru creditele în Euro, cu valoare similară, propuse de Băncile Europene, pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă.

### B. LIBOR dolarul SUA

"LIBOR" înseamnă cu privire la dolarul SUA:

(a) în ceea ce privește o perioadă relevantă de mai puțin de o lună, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în dolari SUA pentru un termen de o lună;

(b) în ceea ce privește o perioadă relevantă de una sau mai multe luni întregi, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în dolari SUA pentru un termen de numărul corespunzător de luni întregi; și

(c) în ceea ce privește o perioadă relevantă de mai mult de o lună (dar nu luni întregi), se va aplica rata ca rezultat dintr-o interpolare liniară, prin referire la două rate pentru depozitele în dolari SUA, dintre care una este aplicată pentru o perioadă de câteva luni întregi următoare mai scurte și cealaltă, pentru o perioadă de luni întregi următoare mai lungi decât durata perioadei în cauză,

(perioada pentru care este luată rata sau ratele care sunt interpolate se va numi "**Perioada Reprezentativă**"),

determinată de Asociația Bancherilor Britanici și emisă de furnizorii de noutăți financiare la 11:00 dimineața ora Londrei sau la o oră ulterioară, acceptabilă pentru Bancă, în ziua ("**data de stabilire**") care cade cu două Zile Lucrătoare Relevante la Londra înainte de prima zi a perioadei relevante.

În cazul în care rata nu este publicată, Banca va solicita de la birourile principale din Londra a 4 (patru) bănci mari de pe piața interbancară din Londra alese de către Bancă, ratele la care depozitele în dolari SUA, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre bănci la aproximativ ora 11:00 am, ora Londrei, la Data de Stabilire către principalele bănci de pe piața interbancară din Londra pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. În cazul în care cel puțin 2 (două) rate sunt obținute, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

În cazul în care sunt obținute mai puțin de două rate, Banca va solicita de la birourile a 4 (patru) bănci majore din New York de pe piața interbancară din New York, selectate de Bancă, ratele la care depozitele în dolari SUA, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre bănci, la aproximativ ora 11:00 am, ora New York, în ziua care cade cu 2 (două) Zile Lucrătoare Relevante după Data de Stabilire, propuse de principalele bănci de pe piața europeană pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. În cazul în care cel puțin 2 (două) rate sunt obținute, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

### **C. LIBOR lira sterlină**

"**LIBOR**" înseamnă cu privire la lira sterlină:

(a) în ceea ce privește o perioadă relevantă de mai puțin de o lună, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în lire sterline pentru un termen de o lună;

(b) în ceea ce privește o perioadă relevantă de una sau mai multe luni întregi, se va aplica rata dobânzii pentru depozitele în lire sterline pentru un termen de numărul corespunzător de luni întregi; și

(c) în ceea ce privește o perioadă relevantă de mai mult de o lună (dar nu luni întregi), se va aplica rata ca rezultat dintr-o interpolare liniară, prin referire la două rate pentru depozitele în lire sterline, dintre care una este aplicată pentru o perioadă de câteva luni întregi următoare mai scurte și cealaltă, pentru o perioadă de luni întregi următoare mai lungi decât durata perioadei în cauză,

(perioada pentru care este luată rata sau ratele care sunt interpolate se va numi "**Perioada Reprezentativă**"),

determinată de Asociația Bancherilor Britanici și emisă de furnizorii de noutăți financiare la 11:00 dimineața ora Londrei sau la o oră ulterioară, acceptabilă pentru Bancă, în ziua ("**data de stabilire**") când perioada relevantă își ea demersul sau, în cazul când acea zi nu este o Zi Lucrătoare la Londra, în ziua următoare care este Zi Lucrătoare la Londra,

În cazul în care rata nu este publicată de furnizorii de noutăți financiare acceptabili pentru Bancă, Banca va solicita principalelor birouri din Londra a patru bănci mari de pe piața interbancară din Londra alese de către Bancă (**Bănci de referință**), ratele la care depozitele în lire sterline, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre bănci, la aproximativ ora 11:00 am, ora Londrei, la Data de Stabilire, către principalele bănci de pe piața interbancară din Londra pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. În cazul în care cel puțin 2 (două) rate sunt obținute, rata pentru Data de Stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

În cazul în care sunt obținute mai puțin de două rate, rata va constitui media aritmetică a ratelor oferite de băncile majore din Londra, selectate de Bancă, în jur de ora 11:00, ora Londrei de la Londra în Data de Stabilire de băncile principale din Londra (selectate de Bancă) pentru împrumuturile în lire sterline cu valoare similară către principalele bănci din Europa pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă.

#### **D. General**

Pentru scopurile definițiilor de mai sus:

- (a) **Zi lucrătoare la Londra**, înseamnă ziua în care băncile sunt deschise pentru afaceri în Londra, iar **Zi lucrătoare la New York** înseamnă ziua în care băncile sunt deschise pentru afaceri în New York.
- (b) Toate procentele care rezultă din orice calcule la care se referă în această anexă vor fi rotunjite, dacă este cazul, la cea mai apropiată sută de mii a unui punct procentual, cu jumătățile rotunjite superior.
- (c) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere cu privire la cotațiile primite de către Bancă.
- (d) În caz în care prevederile precedente se află în contradicție cu prevederile adoptate sub îndrumarea EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în ceea ce privește EURIBOR sau a Asociației Bancherilor Britanici pentru LIBOR, Banca poate notifica Împrumutatul cu modificările prevederilor pentru a fi în conformitate cu asemenea prevederi.

**Formulare pentru Împrumutat**

**C.1 Formularul Acceptului de Debursare (Articolele 1.02B și 1.02C)**

Către: Republica Moldova

De la: Banca Europeană de Investiții

Data:

Subiectul: Accept de Debursare în baza Acordului de Finanțare între Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții din data 16 Septembrie 2010 (în continuare "**Acord de Finanțare**")

Număr FI .....

Număr Serapis 2008-0144

---

Stimați Domni,

Cu referință la Acordul de Finanțare. Condițiile prevăzute în Acordul de Finanțare au aceeași semnificație stipulate în această scrisoare.

Ca urmare a solicitării Dumneavoastră pentru un Accept de Debursare din partea Băncii, în conformitate cu Articolul 1.02B al Acordului de Finanțare, prin prezenta Vă oferim următoarea Tranșă:

- (a) Suma, valuta și echivalentul sumei în Euro al tranșei debursate:
- (b) Data debursării planificată:
- (c) Rata de bază a dobânzii:
- (d) Frecvența achitării a dobânzii:
- (e) Data achitării:
- (f) Condițiile de achitare al împrumutului:
- (g) Data primei și ultimei achitări al împrumutului:
- (h) Rata fixă a dobânzii sau marja aplicate până la data scadenței.

Pentru a pune la dispoziție Tranșa, ținând cont de termenii și condițiile acestui Acord, Banca solicită Acceptul de Debursării în forma unei copii al acestui Accept de Debursare semnat în mod corespunzător în numele Dvs. la următorul număr de fax [ ] nu mai târziu de perioada limită al Acceptului Debursării la [ora] timpul Luxemburgului [data].

Acceptul de Debursare obligatoriu se însoțește (în cazul în care nu a fost completat) cu:

- (i) indicația contului bancar (obligatoriu se indică codul IBAN) pentru remiterea Tranșei; și
- (ii) dovada, referitor la autorizarea persoanei sau persoanelor împuternicite de a-l semna în numele Împrumutatului și speciamentele semnăturilor acestei(acestor) persoane.

În cazul în care Acceptul de Debursare nu va fi acceptat în termenii specificați mai sus, oferta acestui document se va considera refuzată și va fi anulată în mod automat.

În cazul în care acceptați Tranză, descrisă în acest Accept de Debursare, vor fi aplicate toate condițiile și termenii Acordului de Finanțare, în special, prevederile Articolului 1.04.

Cu stimă,

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

Prien prezenta acceptăm Oferta de Debursare:

---

Pentru și în numele Republicii Moldova

Data:

## **C.2 Formularul Certificatului pentru Împrumutat (Articolul 1.04B)**

Către: Banca Europeană de Investiții  
De la: Republica Moldova  
Data:  
Subiect: Acordul de Finanțare între Banca Europeană de Investiții și Republica Moldova din 16 Septembrie 2010 ( "**Acord de Finanțare**")  
Numărul FI .....  
Numărul Serapis 2008 0144

---

Stimați Domni,

Condițiile prevăzute în Acordul de Finanțare au aceeași semnificație stipulate în această scrisoare.

În scopul prevederilor Articolului 1.04 al Acordului de Finanțare, prin prezenta, certificăm următoarele:

- (a) nu a avut loc nici o schimbare materială esențială la orice aspect al Proiectului sau pentru care suntem obligați să raportăm în conformitate cu Articolul 8.01, cu excepția cazurilor comunicate anterior de către Împrumutat;
- (b) dispunem de fonduri suficiente pentru a asigura finalizarea la timp și punerea în aplicare a proiectului, în conformitate cu anexa A.1;
- (c) nu a avut loc nici un eveniment sau circumstanță, care constituie sau ar putea, cu trecerea timpului sau în rezultatul înștiințării în cadrul Acordului de Finanțare, un caz de neplată în conformitate cu Articolul 10.01;
- (d) nu a avut loc nici un litigiu, arbitraj curent sau acțiune regulatorie sau investigație pentru care a avut loc o acțiune împotriva noastră sau a subsidiarilor noștri și care ar putea avea un efect material advers asupra abilităților noastre de a îndeplini obligațiunile noastre conform Acordului de Finanțare;
- (e) rapoartele și garanțiile prezentate sau rămase a fi prezentate de către noi în temeiul Articolului 6.09 sunt veritabile în toate privințele; și
- (f) nu au avut loc schimbări negative semnificative, în comparație cu situația de la data semnării Acordului de Finanțare.

Al Dumneavoastră cu stimă,

-----  
Petru și în numele REPUBLICII MOLDOVA

Data:

**Formularul Opiniei Legale al Acordului de Finanțare**

Banca Europeană de Investiții  
98-100 Bd. Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Grand Duchy of Luxembourg

În atenția Departamentului Juridic

< / >, < / >

Re: **MOLDOVA – Sectorul de Aprovizionare cu Apă și de Canalizare**  
**Acordul de Finanțare**

Stimați Domni,

Eu, subsemnatul, Ministrul Justiției al Republicii Moldova, ofer această Opinie Legală în temeiul Articolului 1.04 A(i) al Acordului de Finanțare ("**Acordul de Finanțare**") pentru **MOLDOVA – Sectorul de Aprovizionare cu Apă și de Canalizare** în suma echivalentă cu 10,000,000 (Zece milioane) Euro, semnat la data de < / > între Banca Europeană de Investiții ("**Baca**") și Republica Moldova ("Împrumutatul"). Toate condițiile folosite mai jos și nedefinite altfel vor avea aceeași semnificație ca și în Acordul de Finanțare.

Am examinat Acordul de Finanțare în versiune originală și am examinat legile, documentele și alte aspecte pe care le-am considerat necesare sau corespunzătoare în scopul oferirii acestei Opinii Legale.

1. Sub rezerva celor de mai sus, opinia mea este că:

(a) Acordul de Finanțare a fost executat și realizat în mod corespunzător în numele Împrumutatului de către < / >, < / > în calitate de reprezentat(ți) legal(i) al(ai) Împrumutatului.

(b) executarea Acordului de finanțare de către < / > în calitate de reprezentat(ți) legal(i) al (ai) Împrumutatului a fost efectuată conform prevederilor [**INSERAȚI PREVEDERILE LEGII RELEVANTE**].

2. În Republica Moldova nu există prevederi, conform cărora ar fi necesar ca Acordul de Finanțare să fie depus, înregistrat la oricare instanță de judecată sau autoritate pentru a asigura legalitatea, valabilitatea sau caracterul executoriu al acestuia.

3. Alegerea legii engleze ca lege, care reglementează Acordul de Finanțare este valabilă și executorie.

4. În virtutea prevederilor Acordului de Finanțare, orice dispută între părți va fi soluționată prin arbitraj final și obligatoriu în conformitate cu Regulile de Arbitraj ale UNCITRAL. Orice hotărâre al unui asemenea tribunal de arbitraj împotriva Împrumutatului în legătură cu Acordul de finanțare poate fi impusă în Republica Moldova.

5. Nici un impozit, comision, taxă sau speze, inclusiv, fără limitare, orice înregistrate sau impozit de transfer, taxă de timbru sau percepere similară, impusă de Republica Moldova, \_\_\_\_\_ sau orice subdiviziune politică sau autoritate de impozitare nu sunt achitabile în legătură cu executarea și realizarea acestui Acord de Finanțare, și nici în legătură cu orice plată care urmează a fi efectuată de către Împrumutat către Bancă, în conformitate cu același Acord de Finanțare.

6. Toate permisiunile referitoare la restricțiile la operațiunile de schimb valutar necesare, care pot fi necesare pentru a primi debursările și pentru a le rambursa și pentru a achita dobânda și toate celelate sume datorate conform Acordului de Finanțare sunt în vigoare.

7. Derogarea de la imunitate conform Articolului 11.03 al Acordului de Finanțare este o obligațiune valabilă din punct de vedere legal și obligatorie pentru Împrumutat.

În baza celor mai sus menționate, sunt de opinia că toate cerințele care sunt aplicate în prezent asupra Împrumutatului și/sau care reglementează Acordul de finanțare în legătură cu legile Republicii Moldova au fost respectate, iar Acordul de Finanțare constituie obligațiuni valabile și obligatorii ale Împrumutatului executorii conform condițiilor acestuia,

Al dumneavoastră cu stimă,

< / >